



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR ODAT E PROFESIONISTËVE SHËNDETËSOR

DRAFTLAW ON CHAMBERS OF HEALTHCARE PROFESSIONALS

NACRT ZAKONA ZA KOMORE PROFESIONALCE ZDRAVSTVA

KUVENDI I REPUBLIKËS SË KOSOVËS	ASSEMBLY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO	SKUPŠTINA REPUBLIKE KOSOVO
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJIN PËR ODAT E PROFESIONISTËVE SHËNDETËSOR</p> <p>I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë ligj themelohen odat e profesionistëve shëndetësorë si organizata të pavarura dhe profesionale, rregullohet anëtarësia në oda, kompetencat e odave, organizimi dhe funksionimi i odave, mbajtja e regjistrat te anëtarëve të odave, organet e odave, përgjegjësia disciplinore e anëtarëve të odave, burimet e financimit të odave dhe çështjet tjera me rëndësi për punë dhe funksionim të odave.</p> <p>Neni 2</p> <p>1.Odat e profesionistëve shëndetësorë në Republikën e Kosovës janë organizata të pavarura të cilat mbrojnë dhe prezantojnë interesat profesionale të anëtarëve të saj, sigurojnë standartet e larta të kodit të etikës dhe deontologjisë mjekësore, promovojnë dhe mbrojnë veprimtarinë e profesionistëve shëndetësorë në institucionet shëndetësore publike dhe private,</p>	<p>Based on article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON CHAMBERS OF HEALTHCARE PROFESSIONALS</p> <p>I. GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>By means of this law, there are established the chambers of healthcare professionals as independent and professional organizations, there is regulated the membership in the chambers, the competencies of chambers, the organization and functioning of chambers, registry keeping of the registry of members of chambers, bodies of chambers, disciplinary responsibility of the members of the chambers, sources of financing of the chambers and other issues of importance for the work and functioning of chambers.</p> <p>Article 2</p> <p>1.The chambers of healthcare professionals in the Republic of Kosovo are independent organizations that protect and represent the professional interests of their members, assure high standards of the code of ethics and medical deontology, promote and protect the activity of healthcare professionals in public and private healthcare institutions, provide continuous professional education in order to offer</p>	<p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>usvaja:</p> <p>ZAKONA ZA KOMORE PROFESIONALCE ZDRAVSTVA</p> <p>I. OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilje</p> <p>Ovim zakonom SE osnivaju komore profesionalaca zdravstva kao samostalne i stručne organizacije, reguliše se učlanjenje u komore, nadležnosti komora, organizovanje i funkcionisanje komora, vođenje registra članstva komora, organi komora, disciplinska odgovornost članova komora, finansijski izvori komora i druga pitanja od važnosti za rad i funkcionisanje komora.</p> <p>Član 2</p> <p>1.Komore profesionalaca zdravstva u Republiци Kosova su samostalne organizacije koje zaštituju i prezentiraju profesionalne interese njenih članova, obezbeđuju visoke standarde kodeksa etike i medicinske deontologije, promovišu i zaštićuju delatnost profesionalaca zdravstva u javnim i privatnim zdravstvenim institucijama, obezbeđuju stalno profesionalno vaspitanje s ciljem pružanja</p>

<p>sigurojnë edukimin e vazhdueshëm profesional me qëllim të ofrimit sa më cilësor të shërbimeve shëndetësore dhe shërbimeve tjera që kanë të bëjnë me kujdesin shëndetësor.</p> <p>2.Për ushtrimin e këtij misioni dhe përgjegjësive formohen;</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1.Oda e mjekëve; 2.2.Oda e stomatologëve; 2.3.Oda e farmacistëve dhe; 2.4.Oda e infermierave, mameve dhe teknikëve tjerë shëndetësore. <p>Neni 3</p> <p>Qëllimi i themelimit të Odave të profesionistëve shëndetësor</p> <p>1.Odat e profesionistëve shëndetësor (në tekstin: Odat) do të themelohen në mënyrë që të:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. jepin profesionistëve shëndetësor pavarësinë profesionale, 1.2. sigurojnë organizata profesionale të vetëqeverisura, 1.3. kontribojnë në përmirësimin e cilësisë së kujdesit shëndetësor në përgjithësi, 1.4. krijojnë kushtet për ushtrimin e profesionit të mjekëve, stomatologëve, farmacistëve, infermierëve dhe mameve, 1.5. mbrojnë interesat e tyre profesionale, sociale dhe ekonomike, 1.6. jepin konsulta, informacione dhe 	<p>more qualitative healthcare services and other services dealing with healthcare care.</p> <p>2.In order to implement this mission and the aforesaid responsibilities, there are established;</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1.The Chamber of Doctors; 2.2.The Chamber of Dentists; 2.3.The Chamber of Pharmacists, and 2.4.The Chamber of Nurses, Midwives <p>other Healthcare Technicians.</p> <p>Article 3</p> <p>The Purpose of Establishing the Chambers of Healthcare Professionals</p> <p>1.Chambers of healthcare professionals (hereinafter: Chambers) will be established in order to:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 provide healthcare professionals with professional independence, 1.2 provide self-governing professional organizations, 1.3 contribute to improving the quality of health care in general; 1.4 create conditions for exercising the profession of doctors, dentists, pharmacists, nurses and midwives; 1.5 protect their professional, social and economic interests; 1.6 provide counseling, information and various other services for members; 1.7 advocate high standards of professional conduct; 1.8 advocate the interests of patients for health 	<p>što kvalitetnih zdravstvenih usluga i drugih usluga koja se odnose na zdravstvenu zaštitu.</p> <p>2.Za obavljanje ove misije i odgovornosti se osnivaju;</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1.Komora lekara; 2.2.Komora stomatologa; 2.3.Komora farmacista; i 2.4.Komora bolničara, mame i drugih tehničara zdravstva. <p>Član 3</p> <p>Cilj osnivanja komora profesionalaca zdravstva</p> <p>1.Komore profesionalaca zdravstva (u daljem tekstu: komore) osnivaće se na način kako bi:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 profesionalcima zdravstva dali profesiolanu samostalnost, 1.2 obezbedili samoupravne profesionalne organizacije, 1.3 doprineli opštem poboljšanju kvaliteta zdravstvene zaštite, 1.4 stvarali uslove za obavljanje profesije lekara, stomatologa, farmacista, bolničara i mame, 1.5 zaštitili njihove profesionalne,socijale i ekonomski interese, 1.6 pružili konsultacije, informacije i druge usluge za članove, 1.7 avokirati visoke standarde profesionalnog ponašanja, 1.8 avokirati interesima pacijenata za zdravstvenu zaštitu,
--	--	--

<p>shërbime të tjera për anëtarët,</p> <p>1.7. avokojnë standartet e larta të sjelljes profesionale,</p> <p>1.8. avokojnë interesat e pacientëve për kujdesin shëndetësor,</p> <p>1.9. kryejnë lehtësimë për ushtrimin e aktivitetave,</p> <p>1.10. promovojnë dhe mbrojnë aktivitetet e profesionistëve shëndetësor në institucionet shëndetësore publike dhe private,</p> <p>1.11. zhvillojnë dhe të zbatojnë programe të trajnimeve pasuniversitare dhe proceseve për të siguruar cilësi të lartë të shërbimeve shëndetësore dhe shërbimeve të tjera që lidhen me kujdesin shëndetësor,</p> <p>1.12. promovojnë dhe kryejnë zhvillimin e vazhdueshëm profesional dhe proceset e të mësuarit afatgjatë,</p> <p>1.13. organizojnë pjesëmarrjen në përmirësimin dhe zbatimin e kujdesit shëndetësor dhe mbrojtjen e interesave të pacientëve në ushtrimin e të drejtës së tyre për kujdesin shëndetësor,</p> <p>1.14. marrin pjesë në krijimin e parimeve shëndetësore dhe zhvillimin e kujdesit shëndetësor dhe të japid këshilla për ata që konsiderohen përgjegjës për formulimin e parimeve shëndetësore dhe zbatimin e tyre;</p>	<p>care;</p> <p>1.9 perform facilitation for exercising activities;</p> <p>1.10 promote and protect the activities of health professionals in public and private healthcare institutions;</p> <p>1.11 develop and implement a postgraduate training programs and processes to ensure high quality healthcare services and other services related to health care;</p> <p>1.12 promote and carry out ongoing professional development and long-term learning processes;</p> <p>1.13 organize participation in improving and implementing health care and protecting the interests of patients in the exercise of their right to health care;</p> <p>1.14 participate in establishing health principles and healthcare development and provide advice for those who are considered responsible for the formulation of health principles and their application;</p>	<p>1.9 vrシリ olakšanja za obavljanje aktivnosti,</p> <p>1.10 promovisali i zaštitili aktivnosti profesionalaca zdravstva u javnim i privatnim zdravstvenim institucijama,</p> <p>1.11 razvili i sproveli programe postdiplomske obuke i procesa za obezbeđivanje visokog kvaliteta zdravstvenih usluga i drugih usluga vezanih za zdravstvenu zaštitu,</p> <p>1.12 promovisali i izvrシリ stalni profesionalni razvoj i proces dugoročnog učenja,</p> <p>1.13 organizovali učešće u poboljšanju i sprovođenju zdravstvene zaštite i interesa pacijenata u izvršenju njihovog prava za zdravstvenu zaštitu,</p> <p>1.14 učestvovali u stvaranju zdravstvenih načela i razvoja zdravstvene zaštite i pruže savete za one koji se smatraju odgovornima za formulisanja zdravstvenih načela i njihovo sprovođenje.</p>
<p>Neni 4</p> <p>Statusi ligjor i Odave</p>	<p>Article 4</p> <p>Legal status of Chambers</p> <p>1.Chambers are independent organizations and legal persons with rights, obligations and responsibilities set forth in this law, their statutes; other relevant legislation and bylaws.</p> <p>2.Chambers will have their headquarters in Pristina and will not have branch offices.</p> <p>3.Each chamber will act on behalf of themselves and will be responsible for their obligations with all their assets.</p>	<p>Član 4</p> <p>Zakonski status komora</p> <p>1.Komore su samostalne organizacije i pravna lica s pravima, obavezama i odgovornostima predviđeni ovim zakonom, njihovim statutima, drugim odgovarajućim zakonodavstvima i podzakonskim aktima.</p> <p>2.Komore imajuće njihovo sedište u Prištini i neće imati kancelarije filijala.</p> <p>3.Svaka komora delovaće u svoje ime i biće odgovorna za sve obaveze sa celokupnom njenom imovinom.</p>

<p>1.Odat janë organizata të pavarura dhe persona juridik me të drejtat, detyrimet dhe përgjegjësitë e parashikuara nga ky ligj, statutet e tyre, legjislacionin tjetër përkatës dhe akteve nënligjore.</p> <p>2.Odat do të kenë selinë e vet në Prishtinë dhe nuk do të kenë zyra të degëve.</p> <p>3.Secila Odë do të veprojë në emër të vetë dhe do të jetë përgjegjëse për detyrimet e veta me të gjitha pasuritë e tyre.</p> <p>4.Ata do të hapin llogarinë e tyre bankare dhe do të kenë obligime tativore.</p> <p>5.Odat do të miratojnë statutet që do të vendosin, përpos dispozitave të këtij ligji, themelin e tyre, organizimin dhe funksionimin e brendshëm, përfaqësimin, kompetencat dhe përgjegjësitë, të drejtat dhe detyrimet e anëtarëve, dispozitat themelore për zgjedhjet dhe emërimet, çështjet financiare, përgjegjësi disiplinore dhe çështje të tjera të rëndësishme për funksionimin e tyre.</p>	<p>4.They will open their bank account and will have tax obligations.</p> <p>5.Chambers will adopt statutes that would set apart the provisions of this law; their establishment and functioning of the internal organization, representation, powers and responsibilities, rights and obligations of members; the basic provisions for elections and appointments; financial matters, responsibility disciplinary and other issues important for their operation.</p>	<p>4.One është otvarati njihove tekuqe raçune i imave poreske obaveze.</p> <p>5.Komore donosi të statute kojima është se odlučiti, pored odredbi ovog zakona, njihovo osnivanje, organizovanje i unutrašnje funkcionisanje, zastupanje, nadležnosti i odgovornosti, prava i obaveze članova, osnovne odredbe za izbor i imenovanje, finansijska pitanja, disciplinsku odgovornost i druga važna pitanja za njihovo funkcionisanje.</p>
<p>Neni 5</p> <p>Atributet e Odave</p> <p>1.Secila Odë mund të ketë vulën e vet, simbolet dhe atributet e tjera duke i bërë ato publikisht të njohura. Atributet do të përcaktohen më tej në statutet e tyre.</p> <p>Neni 6</p> <p>1.Veprimitaria e odave është transparente.</p> <p>2.Transparencia e punës së odave sigurohet në harmoni me këtë ligj, me ligjet tjera dhe statutin e odës.</p> <p>II. ANËTARËSIMI NË ODA</p>	<p>Article 5</p> <p>Attributes of the Chambers</p> <p>1.Each Chamber will have its stamp, symbols and other attributes, which shall be introduced publicly. Further, these attributes shall be determined in their statutes.</p> <p>Article 6</p> <p>1.The activity of Chambers is transparent.</p> <p>2..The transparency of the work of Chambers will be ensured in harmony with this law, by other laws and the statute of the chamber.</p> <p>II. MEMBERSHIP IN CHAMBERS</p> <p>Article 7</p> <p>1.The membership in Chambers is mandatory for all doctors of medicine, doctors of dentistry, graduated pharmacists, graduated nurses, graduated midwives, graduated physiotherapists, graduated phoniatrist, clinical psychologists, other healthcare professionals with secondary and higher qualification as determined in the official registry of the Ministry who exercise their activities in the</p>	<p>Član 5</p> <p>Atributi komora</p> <p>1.Svaka komora može imati svoj pečat, simbole i druge atribute učinivši iste javno poznate. Atributi dalje će se utvrditi njihovim statutima.</p> <p>Član 6</p> <p>1.Delatnost komora je transparentan.</p> <p>2.Transparentnost rada komora obezbediće se saglasno s ovim zakonom, drugim zakonima i statutom komore.</p> <p>II. UČLANJENJE U KOMORE</p> <p>Neni 7</p> <p>1.Učlanjenje u komore je obavezjuće za sve doktore medicine, doktore stomatologije, diplomirane farmaciste, diplomirane bolničare, diplomirane babice, diplomirane fizioterapeute, visoke medicinske laborante, diplomirane logopede, diplomirane foniate, kliničke psihologe, druge profesionalce zdravstva sa srednjom i višom kvalifikacijom utvrđen u službenom registru ministarstva koji obavljaju njihove delatnosti u</p>

<p>Neni 7</p> <p>1.Anëtarësimi në Oda është obligativ për të gjithë doktorët e mjekësisë, doktorët e stomatologjisë, farmacistet e diplomuar, infermierët e diplomuar, mamitë e diplomuara, fizioterapeutët e diplomuar, laborantët e lartë mjekësorë, logopedët e diplomuar, foniatët e diplomuar, psikologët klinikë, profesionistët tjerë shëndetësor me kualifikim të mesëm dhe të lartë të përcaktuar në regjistrin zyrtarë të ministrisë të cilët ushtrojnë veprimtarinë e tyre në Republikën e Kosovës.</p> <p>2.Anëtarësimi në Oda është obligativ edhe për profesionistët shëndetësorë nga paragrafi 1 i këtij Neni të cilët ushtrojnë veprimtarinë e tyre në kushte të mbrojtjes sociale, institucionale të organeve shtetërore, në fakultete, gjegjësish në shkolla profesionale, në ambulanca të mjekësisë së punës si dhe në të gjitha rrëthanat tjera ku ushtrohet veprimtaria shëndetësore në përputhje me ligjet në fuqi.</p> <p>III. KOMPETENCAT E ODAVE</p> <p>Neni 8</p> <p>Kompetencat - Veprimtaritë publike të odave</p> <p>1. Kompetencat publike të odës janë:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Miraton kodin e etikës profesionale (kodin e etikës); 1.2. Regjistron dhe mirëmban regjistrin e profesionistëve dhe bashkpunëtorëve shëndetësor dhe të gjitha Institucionale shëndetësore; 1.3. Lëshimi i licencave, ri-licencimi 	<p>Republic of Kosovo.</p> <p>2.The membership in Chambers is mandatory also for other healthcare professionals from paragraph 1 of this Article, who exercise their activities in terms of social protection, other institutions of state authorities, faculties, respectively in professionals schools, in outpatient clinics of occupational medicine and in all other circumstances where there is exercised the healthcare activity in conformity with the laws in power.</p> <p>III. COMPETENCIES OF THE CHAMBERS</p> <p>Article 8</p> <p>Competencies - Public activities of chambers</p> <p>1. Public competencies of the chambers are:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Approve the code of professional ethics (code of ethics); 1.2. Register and maintains the registry of health professionals and coworkers and all healthcare institutions; 1.3. Issue licenses, re-licensing and revocation of licenses; 1.4. Implementation of professional supervisions through the engagement of experts of corresponding fields; 1.5. Cooperation with state and local authorities addressing the issues of healthcare and cooperation with other professional associations in the country and abroad; 1.6. Exercise the professional and legal supervision of the work of healthcare 	<p>Republici Kosova.</p> <p>2.Učlanjenje u komore je obavezjuće i za profesionalce zdravstva iz stava 1 ovog člana koji obavljaju njihove delatnosti u uslovima socijalne zaštite, drugim institucijama državnih organa, na fakultetima, odnosno u profesionalnim školama, u ambulantama medicine rada i u svim drugim okolnostima gde se obavlja zdravstvena delatnost saglasno sa zakonima na snagu.</p> <p>III. NADLEŽNOSTI KOMORA</p> <p>Član 8</p> <p>Nadležnosti – Javne delatnosti komora</p> <p>1. Javne nadležnosti komore su:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 usvajanje kodeksa profesionalne etike (kodeks etike); 1.2 registrovanje i vođenje registra profesionalaca i zdravstvenih saradnika i svih zdravstvenih institucija; 1.3 izdavanje licenci, re-licenciranja i njihov opoziv; 1.4 sprovođenje profesionalnog nadlegadnja angažovanjem odgovarajućih eksperata; 1.5 saradnja sa državnim i lokalnim organima koji adresiraju pitanja zdravstva i saradnja s drugim profesionalnim društvima u zemlji i van zemlje; 1.6 vrše profesionalno i zakonsko nadgledanje u radu profesionalaca zdravstva;
---	---	--

<p>dhe revokimi i tyre;</p> <p>1.4. Zbatimi i mbikëqyrjes profesionale me angazhim të ekspeteve të lëmive përkatëse;</p> <p>1.5. Bashkëpunimi me organet shtetërore dhe lokale që adresojnë çështjet e shëndetësisë dhe bashkëpunimi me shoqatat e tjera profesionale në vend dhe jashtë vendit;</p> <p>1.6. Ushtrojnë mbikëqyrjen profesionale dhe ligjore mbi punën e profesionistëve shëndetësor;</p> <p>1.7. Planifikojnë, zbatojnë edukimin e vazhdueshëm profesional;</p> <p>1.8. Ndërmjetëson në kontestet në mes anëtarëve të odës dhe shfrytëzuesve të shërbimeve shëndetësore;</p> <p>1.9. Organizon gjyqet e nderit në lidhje me përcaktimin e shkeljeve dhe obligimeve profesionale të anëtarëve të odave dhe shqipton masa disiplinore;</p> <p>1.10. Cakton lartësinë e anëtarësisë të anëtarëve të odave;</p> <p>1.11. Cakton lartësinë e taksës për licencim, ri-licencimit, dhe lejeve tjera për ushtrim të veprimtarisë profesionale në bazë të autorizimeve ligjore;</p> <p>1.12. Lëshon kartelat e identifikimit dhe numrat identifikues për anëtarët e odave;</p> <p>1.13. Me kërkesën e anëtarëve të odës lëshon certifikata, vërtetimë dhe dokumente tjera në bazë të evidencës zyrtare të odës.</p>	<p>professionals;</p> <p>1.7. Plan and implement the continuous professional education;</p> <p>1.8. Intermediates in disputes between the chamber and the users of healthcare services;</p> <p>1.9. Organize the honored courts regarding the determination of the violations and professional obligations of the members of chambers and imposes disciplinary measures;</p> <p>1.10. Determine the membership fee for the members of chambers;</p> <p>1.11. Determine the fee for licensing, re-licensing and other permits for the exercising of professional activities based on legal authorizations;</p> <p>1.12. Issue ID cards and ID numbers for the members of chambers,</p> <p>1.13. At the request of members, issue certificates, certifications and other documents based on the official evidence of the chamber.</p>	<p>1.7 planiraju, sprovode stalno profesionalno vaspitanje;</p> <p>1.8 posreduju u sporovima između članova Komore i korisnika zdravstvenih usluga;</p> <p>1.9 organizuje sudove časti u vezi s utvrđivanjem kršenja i profesionalnih obaveza članova komora i izriče disciplinske mere;</p> <p>1.10 određuje visinu članarine članova komora;</p> <p>1.11 određuje visinu takse za licenciranje, re-licenciranje i drugih dozvola za obavljanje profesionalne delatnosti na osnovu zakonskih ovlašćenja;</p> <p>1.12 izdaje identifikacione kartice i identifikowane brojeve za članove komora;</p> <p>1.13 na zahteve članova Komore izdaje uverenja, potvrde i druga dokumenta na osnovu službene evidencije komore.</p>
<p style="text-align: center;">Article 9</p> <p style="text-align: center;">Other competencies of chambers</p> <p>1.Beside the public authorization from article 8 of this Law, the chambers perform also the following duties:</p> <p>1.1. Represents and defends the professional interests of members of the chamber in exercising of the profession;</p> <p>1.2. Takes care for the maintenance of the authority of members of chambers in exercising the professional works in conformity with professional ethics;</p> <p>1.3. Maintains the registry of members of chambers exercising private healthcare</p>		

Član 9

Druge nadležnosti komora

1.Pored javnih ovlašćenja iz člana 8 ovog zakona komore obavljaju i ove poslove:

- 1.1 zastupa i zaštititi profesionalne interese članova komore u obavljanju profesije;
- 1.2 brine se za očuvanje autoriteta članova komora u obavljanju profesionalnih poslova saglasno s profesionalnom etikom;
- 1.3 Vodi evidenciju članova komora koji obavljaju privatnu zdravstvenu delatnost i koji su registrovani u registar nadležnog

Neni 9
Kompetencat tjera të odave
 1.Përveç autorizimeve publike nga nenii 8 i këtij

<p>ligji odat ushtrojnë edhe këto punë:</p> <p>1.1 Përfaqëson dhe mbron interesat profesionale të anëtarëve të odës në ushtrimin e profesionit;</p> <p>1.2 Kujdeset për ruajtjen e autoritetit të anëtarëve të odave në ushtrimin e punëve profesionale në pajtim me etikën profesionale;</p> <p>1.3 Mban evidencën e anëtarëve të odave që ushtrojnë veprimtarinë private shëndetësore dhe të cilit janë të regjistruar në regjistrin e organit kompetentë në pajtim me ligjin;</p> <p>1.4 Bashkëpunimi me organet shtetërore dhe lokale që adresojnë çështjet e shëndetësisë dhe bashkëpunimi me shoqatat e tjera profesionale në vend dhe jashtë vendit;</p> <p>1.5 Bashkëpunimi në përgatitjen e ligjeve, dokumenteve si dhe akteve tjera nënligjore në sektorin e shëndetësisë si dhe mbikëqyrja e zbatimit të tyre;</p> <p>1.6 Propozimi dhe inicimi i procedurave për nxjerrjen e akteve të përgjithshme dhe të veçanta në përputhje me Ligjin, Statutin dhe aktet tjera të Odës;</p> <p>1.7 Përcaktimi i çmimores së shërbimeve shëndetësore dhe shërbimeve farmaceutike, ne bashkëpunim me Fondin e Sigurimeve Shëndetësore dhe shfrytëzuesit e shërbimeve shëndetësore;</p> <p>1.8 Përcaktimi i çmimeve të produktive medicinale ne bashkëpunim me institucionet tjera përgjegjëse;</p> <p>1.9 Bashkëpunimi në përpilimin e plan-programeve për edukimin e vazhdueshëm profesional për të gjithë profesionistët</p>	<p>activities and who are registered in the registry of the competent authority in conformity with the Law;</p> <p>1.4. Cooperates with state and local authorities addressing the issues of healthcare and cooperates with other professional associations in the country and abroad;</p> <p>1.5. Cooperates in the preparation of laws, documents and other bylaws in the sector of healthcare and supervises their implementation;</p> <p>1.6. Proposal and initiation of procedures for the issuance of general and special acts in conformity with the Law, Statute and other acts of the Chamber;</p> <p>1.7. Determination of the pricelist of healthcare services and pharmaceutical services, in cooperation with the Health Insurance Fund and the user of health care services;</p> <p>1.8. Determination of the pricelist of medicinal products in cooperation with other responsible institutions;</p> <p>1.9. Cooperation in the drafting of schedules for the continuous professional education for all healthcare professionals;</p> <p>1.10. Implementation of scientific and research activities in conformity with the duties and responsibilities of the Chamber;</p> <p>1.11. Representation of the professional and social interests of healthcare professionals and other cooperators;</p> <p>1.12. Consultation, providing help and representation of the interests of members</p>	<p>organa saglasno sa zakonom;</p> <p>1.4 saradnja sa državnim i lokalnim organima koji adresiraju pitanja zdravstva i saradnja sa drugim profesionalnim društvima u zemlji i van zemlje;</p> <p>1.5 saradnja u pripremanju zakona, dokumenata i drugih podzakonskih akata u sektoru zdravstva kao i njihovo nadlegadanje;</p> <p>1.6 predlaganje i iniciranje procedura za donošenje opštih i posebnih akata saglasno sa zakonom, statutom i drugim aktima Komore;</p> <p>1.7 utvrđivanje cenovnika zdravstvenih usluga i farmaceutskih usluga, u saradnju sa Fondom zdravstvenih osiguranja i korisnicima zdravstvenih usluga;</p> <p>1.8 utvrđivanje cena medicinskih proizvoda u saradnji sa drugim odgovornim institucijama;</p> <p>1.9 saradnja u sastavljanju plana i programa za stalno profesionalno vaspitanje za sve profesionalce zdravstva;</p> <p>1.10 spovođenje naučnih i istraživačkih aktivnosti saglasno sa zadacima i odgovornostima Komore;</p> <p>1.11 zastupanje profesionalnih i socijalnih interesa profesionalaca zdravstva i drugih saradnika;</p> <p>1.12 konsultovanje, pružanje pomoći i zastupanje interesa članova u oblasti zakonodavstva kao i drugih oblasti koje se nadovezuju s oblastom zdravstva;</p> <p>1.13 učešće u odlučivanju u</p>
---	--	---

<p>shëndetësorë;</p> <p>1.10 Zbatimi i aktiviteteve shkencore dhe hulumtuese në përputhje me detyrat dhe përgjegjësitë e Odës;</p> <p>1.11 Përfaqësimi i interesave profesionale dhe sociale të profesionistëve shëndetësorë dhe bashkëpunëtorëve tjerë;</p> <p>1.12 Konsultimi, ofrimi i ndihmës dhe përfaqësimi i interesave të anëtarëve në fushën e legjislacionit si dhe lëmive tjera që ndërlidhen me fushën e shëndetësisë;</p> <p>1.13 Pjesëmarrja në vendimmarje në lidhjen e kontratave me Fondin për Sigurime Shëndetësore;</p> <p>1.14 Krijimi dhe menaxhimi i fondit të Odës;</p> <p>1.15 Bashkëpunon në parandalimin e veprimtarisë shëndetësore ilegale;</p> <p>1.16 Përgatitja dhe lëshimi i formave dhe dokumenteve si dhe i revistave, librave dhe publikimeve tjerë;</p> <p>1.17 Promovimi i bashkëpunimit ndërmjet anëtarëve të Odës;</p> <p>1.18 Promovimi dhe zbatimi i aktiviteteve kulturore dhe shoqërore të anëtarëve, organizimi i ngjarjeve kulturore, sportive dhe ngjarje të tjera sociale;</p> <p>1.19 Emërimi i përfaqësuesve të Odës në marrëveshje me institucionet e te gjitha niveleve të kujdesit shëndetësor;</p> <p>1.20 Zbatimi i aktiviteteve tjerë në përputhje me ligjin, statutin dhe aktet tjera të përgjithshme të Odës.</p>	<p>in the field of legislation and in other fields related to the field of healthcare;</p> <p>1.13. Participation in decision-taking in entering of contracts with the Healthcare Insurance Fund;</p> <p>1.14. Establishing and managing the fund of the Chamber;</p> <p>1.15. Cooperates in the prevention of the illegal healthcare activities;</p> <p>1.16. Preparation and issuance of forms and documents as well as magazines, books and other publications;</p> <p>1.17. Promotion of the cooperation between the members of the Chamber;</p> <p>1.18. Promotion and implementation of cultural and social activities of the members, organization of cultural, sports and other social events;</p> <p>1.19. Nomination of representatives of the Chamber on agreement with the institutions of all levels of healthcare care;</p> <p>1.20. Implementation of other activities in accordance with the law, statute and other general acts of the Chamber.</p>	<p>zakljuçivanju ogovora sa Fondom za zdravstveno osiguranje;</p> <p>1.14 stvaranje i menadžiranje fonda Komore;</p> <p>1.15 saradnja na suzbijanju ilegalne zdravstvene delatnosti;</p> <p>1.16 pripremanju i izdavanju formulara i dokumenata kao i časopisa, knjiga i drugih publikacija;</p> <p>1.17 promovisanju i saradnji između članova Komore;</p> <p>1.18 promovisanju i sprovođenju kulturnih i društvenih aktivnosti, organizovanju kulturnih, sportskih i socijalnih i drugih događaja;</p> <p>1.19 imenovanju predstavnika Komore u sporazumu sa institucijama svih nivoa zdravstvene zaštite;</p> <p>1.20 sprovođenje drugih aktivnosti saglasno sa zakonom, statutom i drugim opštim aktima Komore.</p>
<p>IV. REGJISTIRIMI I PROFESIONISTEVE SHËNDETËSOR</p>	<p>IV. REGISTRATION OF HEALTHCARE PROFESSIONALS</p> <p>Article 10</p> <p>1.In accordance with this law, the chambers of healthcare professionals maintain the following registries of the chamber:</p> <p>1.1 Registry of all the members of the chamber;</p> <p>1.2 Registry of licenses issued and revoked;</p> <p>1.3 Registry of the disciplinary measures</p>	<p>IV. REGISTRACIJA PROFESIONALACA ZDRAVSTVA</p> <p>Član 10</p> <p>1.Komore profesionalaca zdravstva saglasno sa ovim zakonom vode ove registre komore:</p> <p>1.1 registar svih članova komore;</p> <p>1.2 registar izdatih i opozvanih licenci;</p> <p>1.3 registar izrečenih disciplinskih mera članovima komora.</p>

<p>Neni 10</p> <p>1.Odat e profesionisteve shëndetësore ne pajtim me ketë ligj mbajnë këto regjistra te odes:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Regjistri i te gjithë anëtareve te odes; 1.2 Regjistri i licencave te lëshuar dhe te revokuara; 1.3 Regjistri i masave te shqiptuara disiplinore anëtareve te odave. <p>Neni 11</p> <p>1.Organet kompetente te odave te profesionisteve shëndetësore ne afat prej 15 ditësh nga dita e paraqitjes se kërkesës nga profesionistet shëndetësore me vendim lejojnë regjistrimin ne regjistrin e profesionistit shëndetësore.</p> <p>2.Ndaj vendimit nga paragrafi 1 i këtij neni mund te ushtrohet ankesa organit kompetente ne afat prej 15 ditësh nga dita e nxjerrjes se vendimit.</p> <p>Neni 12</p> <p>Anëtaret e odave te profesionisteve shëndetësore obligohen qe organit kompetente te odes ti paraqesin çdo ndryshim me rëndësi për regjistrim nga neni 10 i këtij ligji si dhe fakte tjera te rëndësishme në kompetencë të odës më së largu 30 ditë nga dita e informimit për ndryshime respektivisht fakte te reja.</p> <p>Neni 13</p> <p>Regjistrat nga neni 10 i këtij ligji janë dokumente publike.</p>	<p>imposed against members of chambers.</p> <p>Article 11</p> <p>1.The competent authorities of the chambers of healthcare professionals, within the term of 15 days from the day of presentation of the request by healthcare professionals, by means of a decision allow the registration of the healthcare professional in the registry.</p> <p>2.Against the decision from paragraph 1 of this article, there may be submitted an appeal to the competent authority within the term of 15 days from the day when the decision is taken.</p> <p>Article 12</p> <p>The members of chambers of healthcare professionals are obliged to present to the competent authority of the chamber any important change from article 10 of this law as well as other important facts in competence of the chamber at the latest within 30 days from the day when informed about the new changes, respectively facts.</p> <p>Article 13</p> <p>The registries from article 10 of this law are public documents.</p> <p>Article 14</p> <p>By means of special acts, the chambers determine the manner of registration, conformation and maintenance of registries, the content of the registries as well as the form of letters, certificates and other acts based on the official evidence.</p> <p>IV. BODIES OF CHAMBERS</p>	<p>Član 11</p> <p>1.Nadležni organi komora profesionalaca zdravstva u roku od 15 dana od dana podnošenja zahteva od profesionalaca zdravstva odlukom odobravaju registrovanje u registar profesionalaca zdravstva.</p> <p>2.Protiv odluke iz stave 1 ovog člana može da se podnese žalba nadležnom organu u roku od 15 dana od dana donošenja odluke.</p> <p>Član 12</p> <p>Članovi komora profesionalaca zdravstva se obavezuju da nadležnom organu komore podnose svaku važnu izmenu za registrovanje iz člana 10 ovog zakona kao i druge važne činjenice u nadležnost komore najdalje 30 dana od dana informularasanja za promene odnosno nove činjenice.</p> <p>Član 13</p> <p>Registri iz člana 10 ovog zakona su javna dokumenta.</p> <p>Član 14</p> <p>Komore posebnim aktima utvrđuju način registrovanja, evidentiranja i održavanja registara, sadržaj registara kao i formu dopisa, potvrda i drugih akata komore na osnovu službene evidencije.</p> <p>V. ORGANI KOMORA</p> <p>Član 15</p> <p>1. Organji komora su:</p>
---	--	---

<p>Neni 14</p> <p>Odat me akte te veçanta përcaktojnë mënyrën e regjistrimit, evidentimit dhe mirëmbajtjes së regjistrave, përmbajtjen e regjistrave si dhe formën e shkresave, vërtetimeve dhe akteve tjera të odës në bazë të evidencës zyrtare.</p> <p>V. ORGANET E ODAVE</p> <p>Neni 15</p> <p>1. Organet e Odave janë:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Kuvendi; 1.2 Kryetari i odës; 1.3 Këshilli drejtues; 1.4 Këshilli mbikëqyrës për buxhet dhe financa; 1.5 Këshilli etik; 1.6 Gjyqi i nderit; 1.7 Prokurori i Odës; 1.8 Komisionet e përhershme të odës. <p>2. Anëtarët e kuvendit të odave zgjidhen për mandat 4 vjeçar.</p> <p>3. Anëtarët e kuvendit të odave mund të zgjidhen sërisht pas skadimit të mandatit edhe për një mandatë 4 vjeçare.</p> <p>4. Autorizimet, kompetencat dhe mënyra e punës të organeve nga paragrafi 1 i këtij nenii më për së afërmri rregullohen me statut.</p> <p>Neni 16</p> <p>Kryetari i Odës, zëvendës Kryetarët, anëtarët e këshillit drejtues dhe sekretari i përgjithshëm nuk mund të jenë persona të zgjedhur dhe të emëruar në</p>	<p>Article 15</p> <p>1. Bodies of Chambers are:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 The Assembly; 1.2 The Chairman of the Chamber; 1.3 The Managing Council; 1.4 The Supervisory Council for Budget and Finances; 1.5 The Ethical Council; 1.6 The Court of Honor; 1.7 The Prosecutor of the Chamber 1.8 The Permanent Commissions of the Chamber. <p>2. The members of the assembly of chambers are elected for a mandate of 4 years.</p> <p>3. The members of the assembly of chambers may be re-elected after the expiration of the mandate for another mandate of 4 years.</p> <p>4. The authorizations, competencies and the working manner of the bodies from paragraph 1 of this article shall be regulated by the Statute.</p> <p>Article 16</p> <p>The Chairman of the Chamber, the Deputy Chairmen, the members of the managing council and the general secretary cannot be elected nor nominated to other public and political functions, except to functions in professional healthcare and teaching.</p> <p>Article 17</p> <p>Organs from article 11 of this law, in their composition, should ensure the equal representation of all levels of functional and</p>	<p>1.1 Skupština; 1.2 Predsednik komore; 1.3 Upravni odbor; 1.4 Nadzorni odbor za budžet i finansije; 1.5 Etički savet; 1.6 Sud časti; 1.7 Tužilac Komore; 1.8 Stalne komisije komore.</p> <p>2. Članovi skupštine komora se biraju za mandate od 4 godine.</p> <p>3. Članovi skupštine komora mogu se birati ponovo nakon isteka mandata još jedan 4-godišnji mandat.</p> <p>4. Ovlašćenja, nadležnosti i način rada organa iz stave 1 ovog člana biliže se regulišu statutom.</p> <p>Član 16</p> <p>Predsednik Komore, zamenik Predsednika, članovi Upravnog odbora i Stalni sekretar mogu biti izabrana i imenovana lica u drugim javnim i političkim funkcijama, osim profesionalci medicine i predavači.</p> <p>Član 17</p> <p>Organi iz člana 11 ovog zakona u svom sastavu treba da obezbeđuju jednakost predstavljanje svih nivoa funksionalnog i profesionalnog organizovanja.</p>
---	---	--

<p>funksione tjera publike dhe politike, përvëç profesionale mjekësore dhe ne mësimdhënie.</p> <p>Neni 17 Organet nga neni 11 i këtij ligji në përbërjen e vetë duhet të sigurojnë përfaqësimin e barabartë të të gjithave nivitet të organizimit funksional dhe profesional.</p> <p>Neni 18 Kompetencat e Kuvendit</p> <p>1.Kuvendi është organi më i lartë i odës, i cili ka këto përgjegjësi dhe autorizime :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Miraton, ndryshon dhe plotëson statutin dhe aktet e tjera normative; 1.2 Miraton kodin e etikës profesionale; 1.3 Miraton programin e punës së odës; 1.4 Miraton rregulloren e punës së odës; 1.5 Zgjedh dhe shkarkon kryetarin; 1.6 Miraton dhe shkarkon anëtarët e këshillit drejtues të odës; 1.7 Zgjedh dhe shkarkon kryetarin, zv. kryetarin dhe anëtarët e këshillit etikë; 1.8 Zgjedh dhe shkarkon kryetarin dhe anëtarët e këshillit mbikëqyrës; 1.9 Zgjedh dhe shkarkon kryetarin dhe anëtarët e gjyqit të nderit; 1.10 Zgjedh dhe shkarkon Prokurorin e odës; 1.11 Zgjedh dhe shkarkon kryetarin dhe anëtarët e komisioneve të përhershme të odës; 	<p>professional organization.</p> <p>Article 18 Competencies of the Assembly</p> <p>1.The Assembly is the highest body of the chamber, and has the following responsibilities and authorizations:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Approves, amends and supplements the statute and other normative acts; 1.2 Approves the code of professional ethics; 1.3 Approves the work program of the chamber; 1.4 Approves the work regulation of the chamber; 1.5 Elects and dismisses the chairman; 1.6 Approves and dismisses the members of the managing council of the chamber; 1.7 Elects and dismisses the chairman, deputy chairman and the members of the ethical council; 1.8 Elects and dismisses the head and the members of the supervisory council; 1.9 Elects and dismisses the head and the members of the court of honor; 1.10 Elects and dismisses the prosecutor of the chamber; 1.11 Elects and dismisses the head and the members of permanent commissions of the chamber; 1.12 Determines the membership fee for the members of the chamber; 1.13 Determines the compensation amount (fee) for the members of the chamber, the licensing and re-licensing fee and the amount of the fee for the issuance of certificates, certification and other documents for which the chambers maintain official evidence; 	<p>Çlan 18 Nadležnosti Skupštine</p> <p>1.Skupština je najviši organ komore, koja ima ove odgovornosti i ovlašćenja:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 usvaja, menja i dopunjue statut i druge normativne akte; 1.2 usvaja kodeks profesionalne etike; 1.3 usvaja program rada komore; 1.4 usvaja pravilnik rada komore; 1.5 bira i razrešava predsednika; 1.6 bira i razrešava članove Upravnog odbora komore; 1.7 bira i razrešava predsednika, zam.predsednika i članove Etičkog saveta; 1.8 bira i razrešava predsednika i članove Nadzornog odbora; 1.9 bira i razrešava predsednika i članove Suda časti; 1.10 bira i razrešava Tužioca komore; 1.11 bira i razrešava predsednika i članove stalnih komisija komore; 1.12 utvrđuje visinu članarine za članove komore; 1.13 utvrđuje visinu naknade (takse) za članove komore, taksu za licenciranje i re-llicantirarenje kao i visinu takse za izdavanje uverenja, potvrda i druga dokumenta za koje komora vodi službenu evidenciju; 1.14 razmatra i usvaja izveštaje rada organa komore;
--	---	--

<p>1.12 Përcakton lartësinë e anëtarësisë për anëtarët e odës;</p> <p>1.13 Përcakton lartësinë e kompensimit (taksës) për anëtarët e odës, taksën për licencim dhe rilicencim si dhe lartësinë e taksës për lëshimin e certifikatave, vërtetimeve dhe dokumenteve tjera për të cilat oda mbani evidencë zyrtare;</p> <p>1.14 Shqyrton dhe miraton raportet e punës së organeve të odës;</p> <p>1.15 Miraton raportin finansiarë dhe llogarinë përfundimtare të odës;</p> <p>1.16 Merr vendim për shkarkim të kuvendit të odës dhe shpall zgjedhjet e parakohshme;</p> <p>1.17 Shqyrton dhe merr qëndrime parimore për çështjet me rëndësi për punën e odës;</p> <p>1.18 Kryen dhe punë të tjera të parapara me statutin e odës.</p>	<p>1.14 Reviews and approves the work reports of the bodies of the chamber;</p> <p>1.15 Approves the financial report and the final calculation of the chamber;</p> <p>1.16 Takes the decision for the dismissal of the council of the chamber and declares the premature elections;</p> <p>1.17 Reviews and takes positions on important issues for the work of the chamber;</p> <p>1.18 Performs also other works as envisaged by the statute of the chamber.</p>	<p>1.15 Usvaja finansijski izveštaj i završni račun komore;</p> <p>1.16 Donosi odluke za raspuštanje skupštine komore i objavljuje prevremene izbore;</p> <p>1.17 Razmatra i donosi načelne stavove za važna pitanja za rad komore;</p> <p>1.18 Obavlja i druge poslove predviđene statutom komore.</p>
<p style="text-align: center;">Article 19</p> <p style="text-align: center;">Chairman of the Chamber</p> <p>1. Chairman and deputy president of the assembly:</p> <p>1.1 Represents the chamber and acts on its behalf;</p> <p>1.2 Schedules and chairs assembly meetings;</p> <p>1.3 exercises all the competencies, which are not explicitly reserved for the assembly of the chamber;</p> <p>1.4 Executes acts of the assembly of the chamber;</p> <p>1.5 Elects or dismisses his/her deputies;</p> <p>1.6 Organizes the work and manages the politics of the chamber;</p> <p>1.7 Proposes regulations or other acts for approval in the assembly of the chamber;</p> <p>1.8 Reports before the assembly of the chamber on the economical-financial situation of the chamber, at least once per year or whenever requested by the assembly of the chamber;</p> <p>1.9 Other activities as set out by the statute.</p> <p>2. In case of absence of the Chairman of the</p>		

Član 19

Predsednik Komore

1. Dužnosti i odgovornosti predsednika komore:
- 1.1 Zastupa komoru i deluje u njeni ime;
- 1.2 Poziva i rukovodi sednicama skupštine;
- 1.3 Vrši sve nadležnosti, koje se ne pružaju na eksplicitan način skupštini komore;
- 1.4 Izvršava akte skupštine komore;
- 1.5 Imenuje ili razrešava njegove/njene zamenike;
- 1.6 Organizuje rad i upravlja politikom komore;
- 1.7 Predlaže pravilnike ili druge akte za usvajanje u skupštini komore;
- 1.8 Izveštava pred skupštinom komore o ekonomsko-finansijskoj situaciji komore, najmanje jednom godišnje ili bilo kada se to zahteva od skupštine komore;
- 1.9 Druge aktaivnosti koje se određuju statutom.
2. U slučaju otsutnosti predsednika komore zamenjuje ga jedan od zam. predsednika komore.

<p>1.5 Emëron apo shkarkon zëvendësit e tij/saj;</p> <p>1.6 Organizon punën dhe drejton politikën e odës;</p> <p>1.7 Propozon rregullore apo akte të tjera përmiratim në kuvendin odës;</p> <p>1.8 Raporton para kuvendit të odës përsituatën ekonomiko-financiare të odës, së paku njëherë në vit apo kurdoherë që kërkohet nga kuvendi i odës;</p> <p>1.9 Aktivitetet tjera që i caktohen me statut.</p> <p>2.Në rast mungese kryetarin e odës e zëvendëson njëri nga zv. Kryetarët e odës.</p> <p>Neni 20 Këshilli drejtues i odës</p> <p>1.Këshilli drejtues i odës:</p> <p>1.1 Është përgjegjës përzbatimin e vendimeve të odës;</p> <p>1.2 Përcakton propozimin e statutit dhe akteve tjera të odës;</p> <p>1.3 Propozon Kuvendit anëtarët e organeve të odës;</p> <p>1.4 Përcjell dhe harmonizon, punën e organeve të odës;</p> <p>1.5 Përcakton propozimin e programit të punës</p>	<p>assembly of the chamber, he shall be substituted by the Deputy Chairmen of the chamber.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 The managing council of the chamber</p> <p>1.The managing council of the chamber:</p> <p>1.1 Is responsible for the implementation of the decision of the chamber;</p> <p>1.2 Determines the proposal of the statute and other acts of the chamber;</p> <p>1.3 Proposes to the Assembly the members of the bodies of the chamber;</p> <p>1.4 Supervises and harmonizes the work of the bodies of the chamber;</p> <p>1.5 Determines the proposal of the work program of the chamber;</p> <p>1.6 Proposes to the state authorities the measures for the protection and advancing of healthcare protection and healthcare insurance;</p> <p>1.7 Determines the financial plan of the chamber and takes care for its implementation;</p> <p>1.8 Approves the periodical financial calculations;</p> <p>1.9 Nominates and dismisses the general secretary of the chambers;</p> <p>1.10 Reviews and approves the periodical reports of the work of chambers in the fields where he is responsible;</p> <p>1.11 Approves the regulation on the organization and systematization of the works of the professional service of the chamber and undertakes measures in order to ensure the legitimacy and efficiency of the work of the professional service;</p>	<p style="text-align: center;">Çlan 20 Upravni odbor komore</p> <p>1.Upravni odbor komore:</p> <p>1.1 odgovoran je za sprovođenje odluka komore;</p> <p>1.2 utvrđuje predlog statuta i druge akte komore;</p> <p>1.3 predlaže Skupštini članove organa komore;</p> <p>1.4 prati i usklađuje rad organa komore;</p> <p>1.5 utvrđuje predlog programa rada komore;</p> <p>1.6 predlaže državnim organima mere za zaštitu i unapređenje zdravstvene zaštite i zdravstvenog osiguranja;</p> <p>1.7 utvrđuje finansijski plan komore i brine se za sprovođenje;</p> <p>1.8 usvaja periodični finansijski račun;</p> <p>1.9 imenuje i razrešava Stalnog sekretara komora;</p> <p>1.10 razmatra i usvaja periodične izveštaje rada komora u oblastima u kojima je odgovoran;</p> <p>1.11 usvaja pravilnik o organizovanju i sistematizaciji poslova profesionalne usluge i preduzima mere za obezbeđivanje zakonitosti i efikasnosti rada profesionalne službe;</p> <p>1.12 odlučuje u drugom stepenu po žalbama iz radnog odnosa radnika profesionalne službe komore;</p>
---	--	---

<p>të odës;</p> <p>1.6 Propozon organeve shtetërore masat për mbrojtjen dhe përparimin e mbrojtjes shëndetësore dhe sigurimit shëndetësore;</p> <p>1.7 Përcakton planin finansiarë të odës dhe kujdeset për zbatimin;</p> <p>1.8 Miraton llogaritë periodike financiare;</p> <p>1.9 Emëron dhe shkarkon sekretarin e përgjithshëm të odave;</p> <p>1.10 Shqyrton dhe miraton raportet periodike të punës së odave në fushat për të cilat është përgjegjëse;</p> <p>1.11 Miraton rregulloren mbi organizimin dhe sistematizim e punëve të shërbimit profesional të odës dhe merr masa për sigurimin e ligjshmërisë dhe efikasitetin e punës të shërbimit profesional;</p> <p>1.12 Vendos në shkallë të dytë sipas ankesave nga marrëdhënia e punës të punëtorëve të shërbimit profesional të odës;</p> <p>1.13 Kryen dhe punë tjera të parapara me statut të odës.</p>	<p>1.12 Decides in the second instance according to the appeals from the work relation of the employees in the professional service of the chamber;</p> <p>1.13 Performs other works as envisaged by the statute of the chamber</p> <p>Article 21</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The managing council consists of 9 members. 2. The president and the vice presidents of the assembly and the secretary of the chamber are members of the managing council according to official duty. 3. The other members of the managing council are elected from its members. 4. The working manner of the managing council shall be regulated thoroughly by means of the statute. 5. The General Secretary of the Chamber is a permanent invitee in meetings of the Executive Board. 6. The General Secretary of the Chamber has no voting rights, but the right to propose items of the agenda of the day and their supporting documents. <p>Article 22</p> <p>The Supervisory Council of the Chamber:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Supervisory Council of the Chamber: <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Supervises and monitors the financial affairs of the chamber; 1.2 Supervises and monitors the realization of the rights and obligations of the members of the chamber; 1.3 Supervises and monitors the work of the professional service of the chamber; 	<p>1.13 obavlja i druge poslove predviđene statutom komore.</p> <p>Član 21</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Upravni odbor komore ima 9 članova. 2.Predsednik i zam.predsednika komore su članovi Upravnog odbora po službenoj dužnosti. 3.Ostale članove Upravnog odbora bira skupština iz redova svojih članova. 4.Način rada Upravnog odbora se podrobnijs reguliše zakonom. 5.Stalni sekretar Komore se uvek poziva na sastancima Upravnog odbora. 6.Stalni sekretar Komore nema pravo glasa ali ima pravo da predlaže tačke dnevnog reda i njihova podržana dokumenta. <p>Član 22</p> <p>Nadzorni odbor Komore</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Nadzorni odbor Komore: <ul style="list-style-type: none"> 1.1 nadgleda i prati finansijsko poslovanje komore; 1.2 prati i nadgleda realizaciju prava i dužnosti članova komore; 1.3 nadgleda i prati rad profesionalne službe komore; 1.4 predlaže Upravnom odboru preduzianje mera i delovanja u slučajevima kada oceni da ima zakonska kršenja i usvojenih akata u
<p>Neni 21</p>		

<p>1.Këshilli drejtues i odës ka 9 anëtarë.</p> <p>2.Kryetari dhe zv.kryetarët e odës janë anëtarë të këshillit drejtues sipas detyrës zyrtare.</p> <p>3.Anëtarët tjerë të këshillit drejtues i zgjedh kuvendi nga radha e anëtarëve të vetë.</p> <p>4.Mënyra e punës së këshillit drejtues më hollësish rregullohet me statut.</p> <p>5.Sekretari i Përgjithshëm i Odës është person i ftuar gjithmonë në takimet e Bordit Ekzekutiv.</p> <p>6.Sekretari i Përgjithshëm i Odës nuk ka të drejtë vote por ka të drejtë për të propozuar pikë në rendin e ditës dhe dokumentet mbështetëse të tyre.</p> <p>Neni 22</p> <p>Këshilli mbikëqyrës i Odës</p> <p>1.Këshilli mbikëqyrës i Odës:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Mbikëqyrë dhe përcjellë afarizmin finansiarë të odës; 1.2 Përcjellë dhe mbikëqyrë realizimin e të drejtave dhe obligimeve të anëtarëve të odës; 1.3 Mbikëqyrë dhe përcjellë punën e shërbimit profesional të odës; 1.4 Propozon këshillit drejtues marrjen e masave dhe veprimeve në rastet kur vlerëson se ka shkelje ligjore dhe të akteve të miratuar nga kuvendi i odës; 1.5 Kryen dhe punë tjera të parapara me statut 	<p>1.4 Proposes to the managing council to undertake measures and actions in cases when it evaluates the violation of the laws and acts approved by the assembly of the chamber;</p> <p>1.5 Performs also other works as envisaged by the statute and other acts of the chamber.</p> <p>2.The Supervisory Council of the chamber consists of 5 members.</p> <p>3.The Chairman, deputy chairman and the other members of the council are elected by the assembly from its members.</p> <p>4.The Supervisory Council reports to the assembly of the chamber about its work.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 The Ethical Council</p> <p>1. The Ethical Council:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Supervises the implementation of the Ethical Code and the Medical Deontology; 1.2 Ensures the ethical-moral and deontological management and promotes the principles of professional ethics; 1.3 Undertakes the proper measures in case of violation of the ethical code and medical deontology; 1.4 Receives and reviews the appeals made by citizens; 1.5 Gives his opinions and assessments on the work of the members of the chamber in conformity with the code of professional ethics; 1.6 Offers support to the citizens in the realization of the right on quality of services, type and content of services; 1.7 Performs also other works as envisaged by the statute of the chamber and by special 	<p>skupštini komore;</p> <p>1.5 obavlja i druge poslove predviđene statutom i drugim aktima komore.</p> <p>2.Nadzorni odbor Komore se sastoji od 5 članova.</p> <p>3.Predsednika, zam.predsednika i druge članove odbora bira skupština iz redova svojih članova.</p> <p>4.Nadzorni odbor Komore za svoj rad odgovara Skupštini komore.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Etički savet</p> <p>1. Etički savet:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Nadgleda sprovođenje Etičkog kodeksa i medicinske Deontologije; 1.2 Obezbeđuje etičko-moralno rukovođenje i promoviše načela profesionalne etike; 1.3 Preduzima potrebne mere u slučaju kršenja Etičkog kodeksa i medicinske Deontologije; 1.4 Prima i razmatra žalbe od strane građana; 1.5 Daje mišljenja i ocene za rad članova komore saglasno sa kodeksom profesionalne etike; 1.6 Pruža podršku građanima u realizaciji prava kvaliteta usluga, vrste i sadržaju usluga; 1.7 obavlja i druge poslove predviđene statutom komore kao i drugim posebnim aktima komore. 1.8 Etički savet ima pet članova:
--	--	---

<p>dhe me akte tjera të odës.</p> <p>2.Këshilli mbikëqyrës i Odës përbëhet e përbëjnë 5 anëtarë.</p> <p>3.Kryetarin , zv. kryetarin dhe anëtarët e tjerë të këshillit i zejedh kuvendi nga radha e anëtarëve të vetë.</p> <p>4.Këshilli mbikëqyrës i Odës për punën e vetë i përgjigjet kuvendit të odës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Këshilli etik</p> <p>1. Këshilli etik:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Mbikëqyr zbatimin e Kodit të Etikës dhe Deontologjisë Mjekësore; 1.2 Siguron udhëheqjen etiko-morale e deontologjike dhe promovon principet dhe parimet të etikës profesionale; 1.3 Merr masat e duhura në rast të shkeljes së Kodit etik dhe të Deontologjisë mjekësore; 1.4 Pranon dhe shqyrtan ankesat nga ana e qytetarëve; 1.5 Jep mendimet dhe vlerësimet për punën e anëtarëve të odës në pajtim me kodin e etikës profesionale; 1.6 I ofron mbështetje qytetarëve në realizimin e së drejtës së cilësisë së shërbimeve, llojit dhe përbajtjes së shërbimeve; 	<p>acts of the chamber.</p> <p>1.8 The ethical council consists of five members:</p> <p>1.8.1 The Chairman, deputy chairman and the other members of the council are elected by the assembly from its members.</p> <p style="text-align: center;">VI. DISCIPLINARY MEASURES</p> <p style="text-align: center;">Article 24</p> <p>1.The ethical council is a first instate authority which initiates the procedure for the determination of the responsibility of healthcare professionals for the violations of this law, statute of the chamber and the code of medical ethics and depending on the violations imposes the following disciplinary measures:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Collegial recommandation; 1.2 Excuse to the patient; 1.3 Critique or public critique; 1.4 Additional and mandatory post-graduate education and training; 1.5 Mandatory treatment for alcohol, drugs and other addictions; 1.6 Temporary or permanent withdrawal of the license and/or deletion of the health professional from the database; 1.7 Patient damage compensation when appropriate; 1.8 Fine in an amount up to EUR 10.000 for any violation of law, professional and ethical duties. <p style="text-align: center;">Article 25</p> <p>1.In the procedure before the ethical Council of the chamber there are implemented the provisions and rules of the general administrative procedure of the</p>	<p>1.8.1 Predsednika, zamenika predsednika i tri druga člana Etičkog saveta bira Skupština iz redova članova komore.</p> <p style="text-align: center;">VI. DISCIPLINSKE MERE</p> <p style="text-align: center;">Član 24</p> <p>1.Etički savet je organ prvog stepena koji pokreće proceduru za utvrđivanje odgovornosti profesionalaca zdravstva za kršenje ovog zakona, statuta komore i kodeksa medicinske etike i zavisno od konstatovanih kršenja izriče ove disciplinske mere:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 kolegjalne preporuke; 1.2 traženje izvinjenja prema pacijentima; 1.3 opomenu ili javnu opomenu; 1.4 dodatno ili obavezno postdiplomsko obrazovanje i obuku; 1.5 prinudno tretiranje od alkohola, droge i drugih navika; 1.6 privremeno ili stalno povlačenje licence i/ili brisanje profesionalca zdravstva iz registra; 1.7 naknada štete pacijentu kada je pogodno; 1.8 kažnjavanje novčanom kaznom do 10.000 evra za svako kršenje zakona, profesionalnih i etičkih zadataka. <p style="text-align: center;">Člani 25</p> <p>1.U procedurama pred Etičkim savetom komore sprovode se odredbe i pravila opšteg upravnog postupka zakona o krivičnom postupku, o obezbeđivanju dokaza, zapisnika, saslušanje stranke i drugih procedura.</p>
---	---	--

<p>1.7 Kryen dhe punë tjera të parapara me statut të odës si dhe me akte të veçanta të odës.</p>	<p>criminal procedure law, on the provision of evidence, minutes, hearing of the party and other procedures.</p>	<p>2.Članu komore protiv koga je pokrenuta disciplinska procedura obavezno treba da mu se omogući deklarisanje i odbrana pred Etičkim savetom.</p>
<p>1.8 Këshilli etikë ka pesë anëtarë:</p> <p>1.8.1 Kryetarin, zëvendës. kryetarin dhe tre anëtarët e tjerë të këshillit etikë i zgjedh kuvendi nga radha e anëtarëve të odës.</p>	<p>2.The member of the chamber against whom there is initiated measure should be enabled to declare himself and to defend himself before the ethical council.</p> <p>3.In the questioning procedure of the members of the chamber and the evaluation of the evidence in the disciplinary procedure, before the ethical council there shall be maintained the minutes.</p> <p>4.The Court of Honor shall decide according to the appeal against the decision of the ethical council.</p>	<p>3.U procedurama saslušanja članova komore i ocenu dokaza u disciplinskoj proceduri pred Etičkim savetom vodi se zapisnik.</p> <p>4.Po žalbi na odluku Etičkog saveta odlučuje Sud časti.</p>
<p>VI. MASAT DISCIPLINORE</p> <p>Neni 24</p> <p>1.Këshilli etik është organ i shkallës së parë i cili fillon procedurën për përcaktimin e përgjegjësisë të profesionistëve shëndetësor për shkelje të këtij ligji, statutit të odës dhe kodit të etikës mjekësore dhe varësisht nga shkeljet e konstatuara shqipton këto masa disiplinore:</p>	<p>Article 26</p> <p>The initiation of the procedure before the Court of Honor, regarding the determination of the violations of the member of the chamber from article 24, item 4, 5, 6, 7, 8 may not be initiated after the expiration of the term of one year from the day of the professional violation and the violation of the honor of the member of the chamber</p>	<p>Član 26</p> <p>Početak procedure pred Sudom časti za utvrđivanje kršenja članova komore iz člana 24, tačka 4,5,6,7,8 ne može da počne posle isteka jedne godine od dana profesionalnog kršenja i kršenja časti člana komore.</p>
<p>1.1 Rekomandim kolegjal;</p> <p>1.2 Kërkim falje ndaj pacientit;</p> <p>1.3 Qortim ose qortim publik,</p> <p>1.4 Arsimim shtesë dhe të detyrueshëm pasuniversitar dhe trajnim;</p> <p>1.5 Trajtimi i detyrueshëm nga alkooli, droga dhe vese të tjera;</p> <p>1.6 Tërheqja e përkohshme ose e përhershme e licencës dhe/ose fshirja e profesionistit shëndetësor nga regjistri;</p> <p>1.7 Kompensimin e dëmit të pacientit kur është</p>	<p>VII. THE COURT OF HONOR</p> <p>Article 27</p> <p>Against the final decision, whereby there is imposed the disciplinary measure from article 24 item 4,5,6,7 and 8 of this law, the healthcare professionals may file an appeal at the Court of Honor of Healthcare Professionals.</p> <p>Article 28</p> <p>The Court of Honor decides also regarding the appeals of the members, citizens and irregularities</p>	<p>VII. SUD ČASTI</p> <p>Član 27</p> <p>Protiv konačne odluke kojom je izrečena disciplinska mera iz člana 24 tačka 4,5,6,7 i 8 ovog zakona profesionalci zdravstva mogu podneti žalbu pred Sudom časti prefisionalaca zdravstva.</p> <p>Član 28</p> <p>Sud časti odlučuje i u vezi sa žalbom članova, građana i nepravilnostima u procesu izbora organa komore.</p>

<p>e përshtatshme;</p> <p>1.8 Dënim i me të holla deri në 10.000 euro për çdo shkelje të ligjit, detyrave profesionale dhe etike.</p>	<p>in the election process of the bodies of the chamber.</p>	<p>Član 29</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Sud časti ima pet članova, Predsednika, njegovog zamenika i tri člana izabranih od Skupštine komore. 2.Jednog člana i njegovog zamenika predlaže Sudski savet Kosova.
<p>Neni 25</p> <p>1.Në procedure para Këshillit etik të odës zbatohen dispozitat dhe rregullat e procedurës së përgjithshme administrative të ligjit mbi procedurë penale, mbi sigurimin e provave, procesverbalin, dëgjimin e palës dhe procedurave tjera.</p>	<p>2.Anëtari i odës ndaj të cilit është filluar procedura disiplinore doemos duhet ti mundësohet deklarimi dhe mbrojtja pranë këshillit etik.</p> <p>3.Në procedure e marrjes në pyetje të anëtarëve të odës dhe vlerësimit të provave në procedure disiplinore para këshillit etik mbahet procesverbali.</p> <p>4.Sipas ankesës ndaj vendimit të këshillit etikë vendos gjyqi i nderit.</p>	<p>Article 29</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.The Court of Honor consists of five members, Chairman and his deputy and three members elected from the assembly of the chamber. 2.One member and his deputy shall be proposed by the Judicial Council of Kosovo.
<p>Neni 26</p> <p>Fillimi i procedurës para Gjyqit të Nderit për përcaktimi e shkeljeve të anëtarit të odes nga neni 24, pika 4,5,6,7,8 nuk mund të filloj pas skadimit të një viti nga dita e shkeljes profesionale dhe shkeljes së nderit të anëtarit të odës.</p>	<p>VII. PROSECUTOR OF THE CHAMBER</p> <p>Article 30</p> <p>The Prosecutor of the Chamber is an independent body for the initiation of the procedure against the members of the chamber against whom there exists grounded suspicion that they have violated the law, statute and the code of medical ethics.</p>	<p>Article 31</p> <p>The cases of the violation from article 24 of this law can be denounced by: The Chamber of Healthcare Professionals, Ministry of Healthcare, Associations of Healthcare Professionals, Healthcare Institutions, the Healthcare Insurance Fund, State Prosecution and the damaged party.</p>
<p>VII. GJYQI I NDERIT</p> <p>Neni 27</p>	<p>Article 32</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.The prosecutor and his deputy shall be elected by the Assembly of the Chamber from the members of the chamber. 2.The prosecutor of the chamber shall report to the 	<p>Član 30</p> <p>Tužilac Komore je samostalni organ za pokretanje procedure prema članovima komore protiv kojih stoji osnovana sumnja da su izvršili povredu zakona, satuta i kodeksa medicinske etike.</p> <p>Član 31</p> <p>Slučajevi povreda iz člana 24 ovog zakona mogu pokrenuti: Komora profesionalaca zdravstva, Ministarstvo zdravstva, društva profesionalaca zdravstva, zadvstvene institucije, Fond zdravstvenog osiguranja, Državno tužilaštavo, članovi komore i oштећena strana..</p> <p>Član 32</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Tužioca i njegovog zamenika bira Skupština komore iz redova članova komore. 2.Tužilac komore za svoj rad odgovara Skupštini Komore.

<p>Ndaj vendimit përfundimtar me të cilën është shqiptuar masa disiplinore nga nen 24 pika 4,5,6,7 dhe 8 i këtij ligji profesionistët shëndetësorë mund të ushtrojnë ankesë pranë gjykatës së nderit të profesionistëve shëndetësorë.</p>	<p>Assembly of the Chamber about his works.</p>	<p>IX. STALNE KOMISIJE KOMORE</p>
<p>Neni 28 Gjyqi i nderit vendosë edhe lidhur me ankesat e anëtarëve, qytetarëve dhe parregullsive ne procesin e zgjedhjeve të organeve të odës.</p>	<p>XI. PERMANENT COMMISSIONS OF THE CHAMBER Article 33 The Chambers of Healthcare Professionals have their permanent and temporary commission. The members of the commissions of Assemblies of the chamber shall be elected by the assembly of the chamber from among the members of the chamber.</p>	<p>Član 33 Komore profesionalaca zdravstva imaju stalne komisije. Članove skupštinskih komisija komore bira skupština komore iz redova članova komore..</p>
<p>Neni 29 1.Gjyqi nderit ka pesë anëtarë, Kryetarin, zëvendësin e tij dhe tre anëtarë të zgjedhur nga kuvendi i odës. 2.Një anëtarë dhe zëvendësin e tij e propozon Këshilli Gjyqësorë i Kosovës.</p>	<p>1.The permanent commission of the chamber are: 1.1 Commission for ethical matters; 1.2 Commission for licensing; 1.3 Commission for specialist education; 1.4 Commission for continuous professional education; 1.5 Commission for private professional practice; 1.6 Commission for economical affairs; 1.7 Commission of solidarity and mutual help;</p>	<p>Član 34 1. Stalne komisije komore su: 1.1 Komisija za etička pitanja; 1.2 Komisija za licenciranje; 1.3 Komisija za specijalističko vaspitanje; 1.4 Komisija za stalno profesionalno vaspitanje; 1.5 Komisija za privatnu profesionalnu praksu; 1.6 Komisija za budžet i finansije; 1.7 Komisija solidarnosti i recipročne pomoći.</p>
<p>VIII. PROKURORI I ODES Neni 30 Prokurori i Odës është organ i pavarur për iniciimin e procedurës ndaj anëtarëve të odës ndaj të cilëve ekziston dyshimi i bazuar se ka bërë shkelje të ligjit, statutit dhe kodit të etikës mjekësore.</p>	<p>The content and scope of the commission from article 34 of this law shall be determined by the statute and other normative acts of the chamber.</p>	<p>Član 35 Sastav i delovanje komisije iz člana 34 ovog zakona se utvrđuje statutom i drugim normativnim aktima komore.</p>
<p>Neni 31 Rastet e shkeljes nga nen 24 i këtij ligji mund ti denoncojnë: Oda e profesionisteve Shëndetësor, Ministria e Shëndetësisë, Shoqatat e Profesionisteve Shëndetësor, Institucionet</p>	<p>Article 35 The content and scope of the commission from article 34 of this law shall be determined by the statute and other normative acts of the chamber.</p> <p>Article 36 1.The Assembly of the chamber, according to its need, may form also other temporary commissions. 2.By decision on foundation of the temporary commission, the assembly of the chamber determined the composition and scope of the</p>	<p>Član 36 1.Skupština komore po potrebi može da formularara i druge privremene komisije. 2.Odlukom za formulararanje privremenih komisija skupština komore utvrđuje sastav i delokrug privremene komisije.</p>

<p>Shëndetësore, Fondi i Sigurimeve Shëndetësore, Prokuroria Shtetërore, anëtaret e odës dhe pala e dëmtuar.</p>	<p>temporary commission.</p>	<p>X. IZVORI FINANSIRANJA KOMORE</p>
<p>Neni 32</p> <p>1. Prokurorin edhe zëvendësin e tij e zgjedhë Kuvendi i odës nga radha e anëtarëve të odës.</p> <p>2. Prokurori i odës për punën e vetë i përgjigjet Kuvendit të Odës.</p>	<p>X. SOURCES OF CHAMBERS' FINANCING</p> <p>Article 37</p> <p>1. The means for the establishment and the functioning of chambers shall be secured from;</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 The Budget of the Republic of Kosovo; 1.2 Donations and Gifts <p>Article 38</p> <p>1. Chambers of Healthcare professionals realize self-generated incomes from:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Membership; 1.2 Compensation (fee) for the members of the chamber, the free for licensing and re-licensing and the fees for the issuance of certificates, certifications and other documentation for which it maintains an official evidence; 1.3 Gifts and other donations as well as other incomes in conformity with the law. 1.4 For exercising the function from paragraph 2 and 3 of article 8 of this law, the expenses will be covered by the budget of the MoH. 	<p>Član 37</p> <p>1. Sredstva za osnivanje i funksionisanje komore se obezbeđuju iz:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Budžeta Republike Kosova; 1.2 Donacija i poklona. <p>Član 38</p> <p>1. Komore profesionalaca zdravstva realizuju svoje sopstvene prihode iz:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 članarine; 1.2 naknade (takse) za članove komore, takse za licenciranje i re-licenciranje kao i visinu takse za izdavanje uverenja, potvrda i drugih dokumenata za koje komora vodi službenu evidenciju; 1.3 poklona i drugih donacija kao i drugih prihoda saglasno sa zakonom; 1.4 za obavljanje funkcija iz stave 2 i 3 člana 8 ovog zakona troškovi se vrše iz budžeta MZ-a.
<p>IX. KOMISIONET E PËRHERSHME TË ODËS</p> <p>Neni 33</p> <p>Odat e profesionistëve shëndetësorë kanë komisionet e përhershme dhe të përkohshme. Anëtarët e komisioneve të Kuvendeve të odës i zgjedh kuvendi i odës nga radha e anëtarëve të odës.</p>	<p>Neni 34</p> <p>1. Komisionet e përhershme të odës janë :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Komisioni për çështje etike; 1.2 Komisioni për licencim; 1.3 Komisioni për edukim specialistik; 1.4 Komisioni për edukim te vazhdueshëm profesional; 1.5 Komisioni për praktiken private profesionale; 	<p>Article 39</p> <p>1. The members of the chamber are obliged to regularly pay the membership, the compensation for registration, licensing and other administrative services in conformity with the law and other normative acts of the chamber.</p> <p>2. In case of failure to meet the obligations, the bodies of the chamber may undertake disciplinary</p>
		<p>Član 39</p> <p>1. Članovi komore imaju obvezu da uredno plaćaju članarinu, naknadu za registraciju, licenciranje i druge usluge saglasno sa zakonom i drugim normativnim aktima komore.</p> <p>2. U slučaju podbabačaja ispunjenja ovih obaveza organi komore preduzimaju disciplinske mera prema njenim članovima.</p>

<p>1.6 Komisioni për buxhet dhe financa;</p> <p>1.7 Komisioni i solidaritetit dhe ndihmës reciproke.</p>	<p>measures towards its members.</p>	<p>Član 40</p> <p>1.Sredstva komore se vode na tekućem računu komore. 2.Predsednik komore je odgovoran za finansije komore. 3.Komora je odgovorna za njen rad i celokupnom imovinom sa kojom raspolaže.</p>
<p>Neni 35</p> <p>Përbërja dhe fushëveprimi i komisionit nga neni 34 i këtij ligji përcaktohen me statut dhe akte të tjera normative të odës.</p> <p>Neni 36</p> <p>1.Kuvendi i odës sipas nevojës mund të formoj edhe komisione tjera të përkohshme.</p>	<p>Article 40</p> <p>1.The means of the chamber may be managed in the bank account of the chamber. 2.The chairman of the chamber is responsible for the finances of the chamber. 3.The chamber is responsible for its work and the entire property available to it.</p>	<p>Član 41</p> <p>1.Komora otvara poseban tekući račun, menađuje sredstvima namenjenih u fundu solidarnosti i recipročne pomoći članova komore.</p>
<p>2.Me vendim për formimin e komisionit të përkohshëm kuvendi i odës përcakton përbërjen dhe fushëveprimin e komisionit te përkohshëm.</p>	<p>Article 41</p> <p>1.The chamber opens a special account, manages the means dedicated to the fund of solidarity and mutual aid to members of the chamber.</p>	<p>2.Sredstva iz stava 1 ovog člana mogu se upotrebiti za pružanje neposredne pomoći članovima komore, i članovima njihovih porodica u slučaju nezgoda, za osiguranje komore nosilaca osiguranja imovine lica u slučajevima profesionalnih propusta kao i stalnog osposobljavanja članova komore saglasno sa zakonom i statutom i drugim aktima komore.</p>
<p>X. BURIMET E FINANCIMIT TË ODËS</p> <p>Neni 37</p> <p>1.Mjetet për themelim dhe funksionim të odës sigurohen nga;</p> <p>1.1 Buxheti i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2 Donacionet dhe dhuratat.</p>	<p>2.The means from paragraph 1 of this article may be used in order to offer direct aid to the members of the chamber, and the members of their families in case of any unfortunate event for the security of the chamber of the bearers of the security of property of persons in case of professional leaves and continuous professional education of the members of the chamber in conformity with the law and the statute and other acts of the chamber.</p>	<p>XI. TRANSPARENCE OF THE WORK OF CHAMBERS</p>
<p>Neni 38</p> <p>1.Odat e profesionistëve shëndetësorë realizojnë të hyra vetanake nga:</p>	<p>Article 42</p> <p>1.Chambers of Healthcare Professionals are obliged to notify the opinion on importance issues from the field of work of chambers. 2.The chambers are obliged to notify the competent prosecution authorities, competent court authorities and the Ministry of Health for a disciplinary procedure against the members of the chamber and</p>	<p>KOMORA</p> <p>Član 42</p> <p>1.Komore profesionalaca zdravstva obavezne su da upoznaju javnost o važnim pitanjima iz delokruga komora. 2.Komore imaju za obavezu da upoznaju nadležne organe gonjenja, nadležne sudske organe i odgovarajuće Ministarstvo zdravstva za disciplinsku proceduru prema članovima komore od organa komore kao i procedure licenciranja, re-llicenciranja i opoziva licence ukoliko se sumnja da u ovim procedurama stoji osnovana sumnja da je izvršeno</p>

<p>1.1 Anëtarësia;</p> <p>1.2 Kompensimi (taksës) për anëtarët e odës, taksën për licencim dhe ri-licencim si dhe lartësinë e taksës për lëshimin e certifikatave, vërtetimeve dhe dokumenteve tjera për të cilat oda mban evidencë zyrtare;</p> <p>1.3 Dhuratat dhe donacionet e tjera si dhe të hyrat tjera në pajtim me ligjin.</p> <p>1.4 Për ushtrimin e funksioneve nga paragrafi 2 dhe 3 te nenit 8 të këtij ligji shpenzimet bëhen nga buxheti i MSh-së</p>	<p>the bodies of the chamber and the procedure of licensing, re-licensing and revocation of licenses if it is suspected that in these procedures there exists the grounded suspicion that there was committed any crime.</p> <p>3.The chambers are obliged, at the request of the bodies from paragraph 2 of this article, to make available all the facts and information it possesses.</p>	<p>krivično delo.</p> <p>Komore imaju za obavezdu da na zahtev organa iz stave 2 ovog člana stave na raspolaganje sve činjenice i informacije koje poseduje.</p>
<p>Neni 39</p> <p>1.Anëtarët e odës kanë obligim që në mënyrë të rregullt të paguajnë anëtarësinë, kompensimin për regjistrim, licencim dhe shërbime të tjera administrative në pajtim me ligjin dhe aktet tjera normative të odës.</p> <p>2.Në rast dështimi të përbushjes së këtyre obligimeve organet e odës marrin masa disiplinore ndaj anëtarëve të sajë.</p>	<p>Article 43</p> <p>The chambers cooperate with the educational institutions of the health profile, health institutions, associations of health professionals, health insurance funds related to the matters important for the works of the chamber and citizens' health protection.</p>	<p>XII. NADGLEDANJE RADA KOMORE</p>
<p>Neni 40</p> <p>1.Mjetet e odës udhëhiqen në xhirologarinë e odës</p> <p>2.Kryetari i odës është përgjegjës finansiar i odës.</p> <p>3.Oda është përgjegjëse për punën e saj dhe tërë pasurinë që disponon.</p>	<p>XI. SUPERVISION OF THE WORK OF THE CHAMBER</p> <p>Article 44</p> <p>1.The Ministry responsible for Healthcare supervises the legitimacy of the work of the chamber in exercising public functions from article 8 of this law.</p> <p>2.During the supervision from item 1 of this article, the Ministry responsible for Healthcare may request from the bodies of the chamber a report and information on certain issues.</p> <p>3.The Chambers are obliged to offer to the Ministry responsible for Healthcare the reports and information from item 2 of this article within a term of 30 days from the day of request, or to notify on the reasons due to which it is not able to submit the same within the requested term.</p> <p>4.The Chambers are obliged to submit to the</p>	<p>Član 44</p> <p>1.Nadgledanje nad zakonitošću rada komore u vršenju javnih funkcija iz člana 8 ovog zakona vrši odgovorno Ministarstvo za zdravstvo.</p> <p>2.U vršenju nadgledanja iz tačke 1 ovog člana odgovorno Ministarstvo za zdravstvo može da traži od organa komore izveštaj i informacije za određena pitanja.</p> <p>3.Komore su obavezne da izveštaje i informacije iz tačke 2 ovog člana pružaju odgovornom Ministarstvu za zdravstvo u roku od 30 dana od dana zahteva, ili da informularaše o razlozima zbog kojih nije moglo da se dostavi u okviru određenog roka.</p> <p>4.Komore su obavezne da do 31 marta naredne godine odgovornom Ministarstvu za zdravstvo dostave godišnji izveštaj za proteklu godinu.</p>

<p>dedikuara në fondin e solidaritetit dhe ndihmës reciproke të anëtarëve të odës.</p> <p>2.Mjetet nga paragrafi 1 i këtij nenit mund të përdoren për ofrimin e ndihmës së drejtpërdrejtë të anëtarëve të odës, dhe të anëtarëve të familjes së tyre në rast fatkeqësie, për sigurim të odës të bartësve të sigurimit të pasurisë të personave në rast të lëshimeve profesionale si dhe aftësimin e vazhdueshëm profesional të anëtarëve të odës në pajtim me këtë ligj dhe statutin dhe aktet e tjera të odës.</p>	<p>Ministry responsible for Healthcare the annual report for the previous year up to the 31st day of May of the oncoming year.</p> <p>Article 45</p> <p>The supervision of legitimacy and the destined use of the means of the chamber in sense of respecting the provisions of the financial affairs and accounting shall be made by the Ministry responsible for Finances.</p>	<p>Član 45</p> <p>Nadgledanje zakonitosti i korišćenje sredstava komore u smislu ispoštovanja odredaba finansijskog i knjigovodstvenog poslovanja vrši odgovarajuće Ministarstvo za finansijske poslove.</p>																						
<p>XI. TRANSPARENCA E PUNES SE ODAVE</p> <p>Neni 42</p> <p>1.Odat e profesionisteve shëndetësore obligohen qe te njoftojnë opinionin mbi çështjet e rëndësishme nga fushëveprimi i odave.</p> <p>2.Odat kanë për obligim të njoftojnë organet kompetente të ndjekjes, organet kompetente të gjyqësorë dhe Ministrin përkatëse për Shëndetësi për procedure disiplinore që udhëhiqet ndaj anëtarëve të odës nga organet e odës si dhe procedurën e licencimit, rilicencimit dhe revokimit te licencës nëse dyshohet se në këto procedura ekziston dyshimi i bazuar që është kryer veprë penale.</p> <p>3.Odat kanë për obligim që me kërkesë të organeve nga paragrafi 2 i këtij nenit t'i vejë në disponim të gjitha faktet dhe informatat që posedon.</p> <p>Neni 43</p> <p>Odat bashkëpunojnë me institucionet arsimore të profilit shëndetësorë, institucionet shëndetësore, shoqatat e profesionistëve shëndetësorë, fondet e</p>	<p>XII. GENERAL ACTS OF THE CHAMBER</p> <p>Article 46</p> <p>1.The chambers approve the statute and other general acts in conformity with the statute.</p> <p>2.The statute of the chamber is the highest act of the chamber whereby there shall be regulated the following issues:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Duties and responsibilities within the legal authorizations; 1.2 The manner of the implementation of the work of chambers; 1.3 Internal organization of the chambers; 1.4 The composition of the bodies of the chamber; 1.5 The manner and the procedure of election of the bodies of the chambers; 1.6 Competencies of the bodies of the chambers; 1.7 The number of members of bodies of the chambers; 1.8 Manner and procedure of election, revocation and dismissal of the members of the bodies of chambers; 1.9 The manner, procedure of proposition, election and nomination of the chairman of the chambers; 	<p>XIII. OPŠTI AKTI KOMORE</p> <p>Član 46</p> <p>1.Komore usvajaju statut i druga opšta akta saglasno sa statutom.</p> <p>2.Statut komore je najviši akt komor sa kojim saglasno sa ovim zakonom bliže se regulišu pitanja:</p> <table border="0"> <tr> <td style="vertical-align: top; padding-right: 20px;">1.1</td> <td>poslovi i odgovornosti komora u okviru zakonskih ovlašćenja;</td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;">1.2</td> <td>način obavljanja poslova komora;</td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;">1.3</td> <td>unutrašnja organizacija komora;</td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;">1.4</td> <td>sastav organa komora;</td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;">1.5</td> <td>način i procedura izbora organa komora;</td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;">1.6</td> <td>kompetencije organa komora;</td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;">1.7</td> <td>broj članova organa komora;</td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;">1.8</td> <td>način i procedure izbora, opoziva i razrešenja članova organa komora;</td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;">1.9</td> <td>način, procedura, izbor, imenovanje i predlog predsednika komora;</td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;">1.10</td> <td>sastav i izbor članova komora;</td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;">1.11</td> <td>lake i teške povrede profesionalnih</td> </tr> </table>	1.1	poslovi i odgovornosti komora u okviru zakonskih ovlašćenja;	1.2	način obavljanja poslova komora;	1.3	unutrašnja organizacija komora;	1.4	sastav organa komora;	1.5	način i procedura izbora organa komora;	1.6	kompetencije organa komora;	1.7	broj članova organa komora;	1.8	način i procedure izbora, opoziva i razrešenja članova organa komora;	1.9	način, procedura, izbor, imenovanje i predlog predsednika komora;	1.10	sastav i izbor članova komora;	1.11	lake i teške povrede profesionalnih
1.1	poslovi i odgovornosti komora u okviru zakonskih ovlašćenja;																							
1.2	način obavljanja poslova komora;																							
1.3	unutrašnja organizacija komora;																							
1.4	sastav organa komora;																							
1.5	način i procedura izbora organa komora;																							
1.6	kompetencije organa komora;																							
1.7	broj članova organa komora;																							
1.8	način i procedure izbora, opoziva i razrešenja članova organa komora;																							
1.9	način, procedura, izbor, imenovanje i predlog predsednika komora;																							
1.10	sastav i izbor članova komora;																							
1.11	lake i teške povrede profesionalnih																							

<p>sigurimeve shëndetësore lidhur me çështjet e rëndësishme për punët e odës dhe të mbrojtjes shëndetësore të qytetarëve.</p> <p>XII. MBIKËQYRJA E PUNËS SË ODËS</p> <p>Neni 44</p> <p>1.Mbikëqyrjen ndaj ligjshmërisë së punës së odës në ushtrimin e funksioneve publike nga neni 8 i këtij ligji e bënë Ministria përgjegjëse për Shëndetësi.</p> <p>2.Në ushtrimin e mbikëqyrjes nga pika 1 e këtij neni Ministria përgjegjëse për Shëndetësi mund të kërkon nga organet e odës raport dhe informata për çështje të caktuara.</p> <p>3.Odat janë të obliguara që raportet dhe informatat nga pika 2 e këtij nenit ti ofrojë Ministrisë përgjegjëse për Shëndetësi në afat prej 30 ditësh nga dita e kërkesës, ose të informojë për arsyet për të cilat nuk është e mundur të dërgojë brenda afatit të kërkuar.</p> <p>4.Odat janë të obliguara që gjerë në 31 mars të vitit vijues të dërgojnë Ministrisë përgjegjëse për Shëndetësi reportin vjetor për vitin paraprak.</p> <p>Neni 45</p> <p>Mbikëqyrjen e ligjshmërisë dhe shfrytëzimit të mjeteve të odës në kuptim të respektimit të dispozitave të afarizmit financiar dhe të kontabilitetit e bënë Ministria përkatëse për punë e Financave.</p>	<p>1.10 The composition and the election of the members of chambers;</p> <p>1.11 Slight and serious violations of the professional duties and the authority of members;</p> <p>1.12 The procedure for the initiation and determination of the responsibility of the members of chambers;</p> <p>1.13 The procedure before the ethical council of the chamber, the Court of Honor, the imposition of punitive measures and the realization of the imposed measures, the terms for the initiation of the procedure as well as other important issues dealing with the responsibility of the members of chambers;</p> <p>1.14 The organization of the professional service of the chamber and other important issues on the functioning of the service of chambers;</p> <p>1.15 Regulates also other issues that are not in contradiction with the law.</p>	<p>zadataka i autoriteta komora;</p> <p>1.12 procedura za poçetak i utvrđivanje odgovornosti članova komora;</p> <p>1.13 procedura pred Etičkim savetom komora, Sudom časti, izricanju kaznenih mera i način realizovanja izričenih mera, rokovi za poçetak procedure kao i druga važna pitanja koja se odnose na odgovornosti članova komora;</p> <p>1.14 organizovanje profesionalne službe komora i druga važna pitanja za funkcionisanje službi komora;</p> <p>1.15 reguliše i druga pitanja koja nisu u suprotnosti sa ovim zakonom.</p> <p>Član 47</p> <p>Statut komore se donosi i može da se izmeni samo sa dvo-trećinom članova Skupštine komore.</p> <p>Član 48</p> <p>1.Odgovorno Ministerstvo za zdravstvo daje saglasnost na statut komore u delu koji se odnosi na javna ovlašćenja komore iz člana 8 ovog zakona.</p> <p>2.U slučaju da odgovorno Ministerstvo za zdravstvo ne izjasni u roku od 30 dana za nacrt statuta, smatra se da je saglasna s ovim nacrtom statuta.</p> <p>Član 49</p> <p>1.Komore donose i druga opšta akta u okviru</p>
--	--	---

<p>XIII. AKTET E PËRGJITHSHME TË ODËS</p> <p>Neni 46</p> <p>1.Odat miratojnë statutin dhe aktet e tjera të përgjithshme në pajtim me statutin.</p> <p>2.Statuti i odës është akti më i lartë i odës me të cilin në pajtim me këtë ligj më për së afërmim rregullohen çështjet:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Punët dhe përgjegjësitë e odave në kuadër të autorizimeve ligjore; 1.2 Mënyra e ushtrimit të punës së odave; 1.3 Organizimi i Brendshëm i Odave; 1.4 Përbërja e organeve të Odave; 1.5 Mënyra dhe procedura e zgjedhjes në organet e odave; 1.6 Kompetencat e organeve të odave; 1.7 Numri i anëtarëve të organeve të odave; 1.8 Mënyra dhe procedura e zgjedhjes, revokimit dhe shkarkimit të anëtarëve në organet e odave; 1.9 Mënyra procedura, e propozimit, emërimit dhe propozimit të kryetarit të odave; 1.10 Përbërja dhe zgjedha e anëtarëve të odave; 1.11 Shkelje të lehta dhe të rënda të detyrave profesionale dhe autoritetit të odave; 1.12 Procedura për fillimin dhe përcaktimin e përgjegjësisë së anëtarit të odave; 1.13 Procedura para këshillit etikë të odës, Gjyqit të nderit, shqiptimit të masave ndëshkuese dhe mënyra e realizimit të masave 	<p>Article 49</p> <p>1.The chambers issue also other general acts within the legal competency of the chambers.</p> <p>2.The procedure for the approval of the general acts of the chambers shall be determined by the statute of chambers.</p> <p>Article 50</p> <p>1.The assembly of the chamber approves the ethical code, whereby there shall be regulated the ethical principles in the exercising of the professional activities of the members of the chamber.</p> <p>2.The ethical code determined and regulates the reports between the members of the chamber and users of healthcare services and mutual reports between the members of the chamber.</p>	<p>zakonskikh nadležnosti komora.</p> <p>2.Procedura donošenja opštih akata komora se utvrđuje statatom komora.</p> <p>Član 50</p> <p>1.Skupština komore usvaja Etički kodeks kojim se neposredno regulišu etička načela u vršenju profesionalne delatnosti članova komora.</p> <p>2.Etički kodeks utvrđuje i reguliše odnose između članova komore i korisnika zdravstvenih usluga kao i međusobne odnose između članova komore.</p>
<p>XIV. PROFESSIONAL SERVICE OF CHAMBERS</p> <p>Article 51</p> <p>Competencies</p> <p>1.The Administrative Office, based on agreement between respective chambers of health professionals, exercises the following activities:</p> <p>1.1 Administrative and professional duties:</p> <p>1.1.1 Registration, licensing and authorization of health professionals and health associates, who are not members of Chambers;</p> <p>1.1.2 vodi registar profesionalaca zdravstva;</p>	<p>XIV. STRUČNA SLUŽBA KOMORA</p> <p>Član 51</p> <p>Nadležnosti</p> <p>1.Administrativna kancelarija na osnovu sporazuma između odgovarajućih komora profesionalaca zdravstva obavlja niže delatnosti:</p> <p>1.1 vršenje administrativnih i profesionalnih zadataka:</p> <p>1.1.1 registrovanje, licenciranje i ovlašćenje profesionalaca zdravstva i zdravstvenih saradnika koji nisu članovi komora;</p> <p>1.1.2 vodi registar profesionalaca zdravstva;</p>	

<p>të shqiptuar, afatet për fillimin e procedurës si dhe çështjet tjera të rëndësishme që kanë të bëjnë me përgjegjësinë e anëtarëve të odave;</p> <p>1.14 Organizimi i shërbimit profesional të odës dhe çështje tjera të rëndësishme përfunksionimin e shërbimit të odave,</p> <p>1.15 Rregullon dhe çështje tjera te cilat nuk janë ne kundërshtim me ketë ligj.</p> <p>Neni 47</p> <p>Statuti i odës miratohet dhe mund të ndryshohet me votim të së paku dy të tretave të anëtarëve të kuvendit të odës.</p> <p>Neni 48</p> <p>1. Ministria përgjegjëse për shëndetësi e jep pëlqimin në statutin e odës në pjesën që kanë të bëjnë me autorizimet publike të odës nga neni 8 i këtij ligji.</p> <p>2. Ne rast se Ministria përgjegjëse për shëndetësi nuk deklarohet ne afate prej 30 ditësh për projektstatutin, konsiderohet se është pajtuar me këtë draft-statut.</p> <p>Neni 49</p> <p>1. Odat nxjerrin edhe akte tjera të përgjithshme brenda kompetencave ligjore të odave.</p> <p>2. Procedura e miratimit të akteve të përgjithshme të odave përcaktohet me statutin e odave.</p> <p>Neni 50</p> <p>1. Kuvendi i odës miraton kodin etikë me të cilin</p>	<p>1.1.2 Maintenance of the health professionals' database;</p> <p>1.1.3 Other activities delegated to the Administrative Office by the Chambers;</p> <p>1.1.4 Exercises other administrative duties as set forth in Article 8 and 9 of this Law;</p> <p>1.1.5 These duties shall be performed based on the contract on services concluded between the Chambers and the Administrative Office.</p> <p>Article 52</p> <p>Initial Financing and Transfer of Personnel</p> <p>1. The Ministry of Health shall provide initial funds for the commencement of work of the Administrative Office and shall provide the payment for exercising public duties delegated to the Chambers as envisaged by Law.</p> <p>2. The Ministry of Health shall transfer its administrative personnel for performing public duties, based on an agreement reached between the Ministry of Health and the Chambers.</p> <p>3. The Administrative Office shall admit as agreed the number of personnel, employed so far at the Ministry of Health.</p> <p>Article 53</p> <p>Contract on Public Services and Administrative Inspection</p> <p>1. The respective health chamber shall agree for each upcoming year on:</p> <p>1.1 The type and amount of services to be</p>	<p>1.1.3 druge aktiavnosti da komore delegiraju Administrativnoj kancelariji;</p> <p>1.1.4 obavlja i druge administrativne zadatke iz člana 8 i 9 ovog zakona;</p> <p>1.1.5 ove zadatke treba da se izvrše na osnovu ugovora za usluge između komora i Administrativne kancelarije.</p> <p>Član 52</p> <p>Početno finansiranje i transferisanje osoblja</p> <p>1. Ministarstvo zdravstva obezbediće početne fondove kako bi započeo rad Administrativne kancelarije i obezbediće plaćanje za obavljanje delegiranih javnih zadataka kod komora kao što je predviđeno zakonom.</p> <p>2. Ministarstvo zdravstva transformulararaće njegovo osoblje za obavljanje javnih zadataka, prema jednom saporazumu između Ministarstva zdravstva i komora.</p> <p>3. Administrativna kancelarija primaće dogovoren broj osoblja koji su radili do sada u Ministarstvu zdravstva.</p> <p>Član 53</p> <p>Ugovor javnih usluga i administrativno ispektiranje</p> <p>1. Odgovarajuće komore zdravstva saglašiće se za svaku narednu godinu za:</p> <p>1.1 vrstu i količinu usluga koje će se vršiti u narednoj godini;</p> <p>1.2 naknada se vrši proporcionalno s obimom usluga;</p>
--	---	--

<p>më drejtpërdrejtë irregullohen parimet etike në ushtrimin e veprimtarisë profesionale të anëtarëve të odës.</p> <p>2.Kodi etikë përcakton dhe rregullon raportet në mes të anëtarëve të odës dhe shfrytëzuesve të shërbimeve shëndetësore si dhe raportet reciproke në mes të anëtarëve të odës.</p> <p>XIV. SHERBIMI PROFESIONAL I ODAVE</p> <p>Neni 51 Kompetencat</p> <p>1.Zyra Administrative në bazë të marrëveshjes ne mes të odave përkatëse të profesionistëve shëndetësor ushtron veprimtaritë e mëposhtme:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Ushtrimin e detyrave administrative dhe profesionale: <ul style="list-style-type: none"> 1.1.1 Regjistrimin, licencimin dhe autorizimin e profesionistëve shëndetësor dhe bashkëpunëtorëve shëndetësor e që nuk janë anëtarë të Odave; 1.1.2 Mbajtjen e regjistrit të profesionistëve shëndetësor; 1.1.3 Aktivitete të tjera që Odat mund t'i delegojnë Zyrës Administrative; 1.1.4 Ushtron edhe detyra tjera administrative nga nen 8 dhe 9 i këtij ligji; 1.1.5 Këto detyra duhet të kryhen në bazë të kontratës për 	<p>performed during the upcoming year;</p> <p>1.2 The compensation shall be paid proportionally with the workload of services;</p> <p>1.3 Other rights and duties of the contracting parties;</p> <p>2.The contract shall be signed at latest to the end of December for the upcoming year;</p> <p>3.For the first year, the contract shall be signed before the Administrative Office starts exercising the public duties.</p> <p>4.The administrative inspection of the Chambers and the Administrative Office shall be conducted upon decision of the Minister of Health. The administrative inspection can be undertaken only in relation to the exercising of delegated public duties.</p> <p>Article 54 Contract for other serviles</p> <p>The Administrative Office shall perform other services and duties on behalf of Chambers based on service contracts.</p> <p>Article 55 Responsibility, accountability and reporting</p> <p>1.The Administrative Office shall be fully responsible for the quality of work and performance of contracting parties and the recipients of their services.</p> <p>2.The Administrative Office shall give account to the Chambers. It shall administer the finances allocated by the chambers in transparent ways for</p>	<p>1.3 druga prava i obaveze ugovorenih strana.</p> <p>2.Ugovor është se potpisati najdalje do kraja Decembra naredne godine.</p> <p>3.Za prvu godinu ugovor treba da se potpiše pre nego što Administrataivna kancelarija počne da obavlja javne zadatke.</p> <p>4.Administrativno ispektiranje komora i Administrativnoj kancelariji se vrši odlukom Ministra zdravstva. Administrativno ispektiranje može da se preduzme samo u vezi s pitnjima koja se nadovezuju s obavljanjem delegiranih javnih zadataka.</p> <p>Član 54 Ugovori drugih usluga</p> <p>Administrativna kancelarija obaviće usluge i druge zadatke u ime komora na osnovu ugovora o uslugama.</p> <p>Član 55 Odgovornost, polaganje računa i izveštavanje</p> <p>1.Administrativna kancelarija biće potpuno odgovorna za kvalitet rada i performansu za ugovorene strane i korisnike njihovih usluga.</p> <p>2.Administrataivna kancelarija polaže računa komorama. Ona është upavljati alokiranim finansijama od komora na transparentan način za svaku komoru poseabno.</p> <p>3.Za obavljanje javnih zadataka Administrativna</p>
---	--	---

<p>shërbime ndërmjet Odave dhe Zyrës Administrative.</p>	<p>each Chamber separately.</p>	<p>kancelarija izveštavaće saglasno s aktima osnisvanja, statutom i ugovorima usluga. Ona će izveštavati komore, najmanje svaka tri meseca, i svaku godinu do kraja Januara za prethodnu godinu.</p>
<p>Neni 52 Financimi fillestare dhe transferimi i personelit</p> <p>1. Ministria e Shëndetësisë do të sigurojë fondet fillestare në mënyrë që të fillojë puna e Zyrës Administrative dhe do të sigurojë pagesën për ushtrimin e detyrave publike të deleguara tek Odat siç është paraparë me ligj.</p> <p>2. Ministria e Shëndetësisë do të transferoj personelin e tyre administrativ për kryerjen e detyrave publike, sipas një marrëveshjeje mes Ministrisë së Shëndetësisë dhe të Odave.</p> <p>3. Zyra Administrative do të pranojnë numrin e dakorduar të personelit që kanë punuar deri tani në Ministrin e Shëndetësisë.</p> <p>Neni 53 Kontrata e shërbimeve publike dhe inspektimit administrativ</p> <p>1. Odat përkatëse shëndetësore do të bien dakord për çdo vit të ardhshëm për:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Llojin dhe sasinë e shërbimeve që do të kryhen në vitin e ardhshëm; 1.2 Kompensimi bëhet në proporcion me vëllimin e shërbimeve; 1.3 Të drejtat tjera dhe detyrat e palëve kontraktuese. <p>2. Kontrata do të nënshkruhet më së largu deri në</p>	<p>3. For performance of public duties, the Administrative Office shall report in accordance to the founding acts, the statute and the service contracts. It shall report to the Chambers at least once every quarter of the year, and yearly until the end of January for the previous year.</p> <p>XIII. GENERAL SECRETARY Article 56</p> <p>1. The Administrative Office shall be directed by the General Secretary, appointed by public competition;</p> <p>2. The general secretary of the chamber performs the following duties:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. Prepares the work program of the chamber; 2.2. Prepares and presents the annual work reports; 2.3. Implements the decisions of the assembly and the managing council of the chamber; 2.4. Prepares and proposes the normative acts; 2.5. Proposes to the chairman of the chamber to sign, grant, renew and revoke the licenses in the competence of the chamber upon prior decision-taking by the respective commissions of the chambers; 2.6. Manages the professional service of the chambers and decides on legal rights and responsibilities of the professional service of the chamber. <p>3. The general secretary of the chamber is appointed by the managing council based on public</p>	<p>XV. OPŠTI SEKRTARIJAT Član 56</p> <p>1. Administratiavna kancelarija upravljaće se od Stalnog sekretara, izabran javnim konkursom.</p> <p>2. Stalni sekretar obavlja zadatke kao u nastavku:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. priprema program rada komore; 2.2. priprema i prezentira godišnje izveštaje rada; 2.3. sprovodi odluke Skupštine i Upravnog odbora komore; 2.4. priprema i predlaže normatiavna akta; 2.5. predlaže predsedniku komore da potpisuju, odobravaju, obnavljaju i opozivaju licence u nadležnosti komore nakon prethodnog odlučivanja od odgovarajućih komisija komora; 2.6. upravlja profesionalnu službu komora i odlučuje o zakonskim pravima i odgovornostima profesionalne službe komore. <p>3. Stalni sekretar komore se imenuje od Upravnog odbora na osnovu javnog konkursa.</p>

<p>fund të Dhjetorit për vitin e ardhshëm.</p> <p>3.Për vitin e parë kontrata duhet të nënshkruhet para se Zyra Administrative të fillojë së ushtruari detyra publike.</p> <p>4.Inspektimi administrativ i Odave dhe Zyrës Administrative bëhet me vendim të Ministrit të Shëndetësisë. Inspektimi administrativ mund të ndërmerrret vetëm me çështjet në lidhje me ushtrimin e detyrate publike të deleguara.</p> <p>Neni 54 Kontratat e shërbimeve të tjera</p> <p>Zyra Administrative do të kryejë shërbime dhe detyra të tjera në emër të Odave në bazë të kontratave të shërbimeve.</p> <p>Neni 55 Përgjegjësia, llogaridhënia dhe raportimi</p> <p>1.Zyra Administrative do të jetë plotësish përgjegjëse për cilësinë e punës dhe performancës për palët kontraktuese dhe përfituesit e shërbimeve të tyre.</p> <p>2.Zyra Administrative i jep llogari Odave. Ajo do të udhëheqë financat e alokuara nga odat në mënyrë transparente për çdo Odë veçmas.</p> <p>3.Për ushtrimin e detyrate publike Zyra Administrative do të raportojë në përputhje me aktet themeluese, statutin dhe kontratat e</p>	<p>competition.</p> <p style="text-align: center;">XVI. PUNITIVE PROVISIONS Article 57</p> <p>1.The chamber shall be fined by a fine in the amount of 5.000 – 10.000 € for the following violations:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 If it refuses to register the healthcare professional who meets the requirements for registration of members of the chamber, respectively if it registers the healthcare professional who does not meet the legal requirements (Article 8 item 2 of this law); 1.2 If, at the request of the healthcare employee or the authorized legal representative, it does not issue certificates and certifications for which the chamber keeps official records (Article 8 Item 13 of this Law); 1.3 In case of unlawful licensing, re-licensing and revocation of the license in violation with the law. <p style="text-align: center;">XVII. TRANSITIONAL PROVISIONS Article 58</p> <p>1.The Ministry of Health, within 15 days from the day of approval of this law, shall establish the councils for preparation, foundation and commencement chambers' work.</p> <p>2.The councils, within 15 days from the day of their appointment, shall prepare and approve the statutory decisions (interim statutes), determining important issues for the establishment of the bodies of chambers, the manner and procedure for electing the members of the chambers.</p> <p>3.The chamber councils shall take the decision on the announcement of elections within 15 days from</p>	<p style="text-align: center;">XVI. KAZNENE ODREDBE Član 57</p> <p>1.Novčanom kaznom u iznosu od 5.000 – 10.000 € kazniće se komora za ove prekršaje:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 ukoliko odbije registrovanje profesionalca zdravstva koji ispunjavaju uslove za registrovanje članova komore, odnosno ukoliko registruje profesionalca zdravstva koji ne ispunjava zakonske uslove (Član 8 tačka 2 ovog zakona); 1.2 ukoliko na zahtev radnika zdravstva ili licu koji je zakonski ovlašten ne izdaje uverenje i potvrdu za koje komora vodi službenu evidenciju (član 8 tačka 13 ovog zakona); 1.3 u slučajevima licenciranja, re-licencianja i nezakonitog opoziva licence protivno zakonu. <p style="text-align: center;">XVII. PRELAZNE ODREDBE Član 58</p> <p>1.Ministarstvo zdravstva u roku od 15 dana od dana donošenja ovog zakona treba da formulara savete za pripremanje, konstituisanje i početak rada komora.</p> <p>2.Saveti u roku od 15 dana od dana imenovanja, pripremiče i donosiče statutarne odluke (privremene statute) sa kojima se određuju važna pitanja za konstituisanje organa komora, na način i procedurom izbora članova komora.</p> <p>3.Saveti komora donose odluke za objavljuvanje izbora u roku od 15 dana od dana usvajanja statutarnih odluka.</p>
--	---	---

<p>shërbimeve. Ajo do tu raportojë Odave, së paku çdo tre muaj, dhe për çdo vit, deri në fund të Janarit përvitin paraprak.</p>	<p>the day of approval of the statutory decisions.</p>	<p>4. Procedure kandidovanja i izbora članova organa komora izvršiće se u roku od 45 dana iz stava 3 ovog člana.</p>
<p>XV. SEKRETATI I PËRGJITHSHËM</p> <p>Neni 56</p>	<p>4.The procedures for application and election of members of chamber bodies shall be conducted within 45 days, as set forth in Paragraph 3 of this Article.</p>	<p>5.Konstituisanje organa komora izvršiće se najdalje 30 dana od dana izbora članova skupštine komora iz stave 4 ovog člana.</p>
<p>1. Zyra Administrative do të udhëhiqet nga Sekretari i përgjithshëm, i zgjedhur me konkurs publik.</p>	<p>5.The establishment of chamber bodies shall be done within 30 days from the day of election of the chamber assembly members under Paragraph 4 of this Law.</p>	<p>6.Komore profesionalaca zdravstva počeće sa funkcionisanjem u roku od 4 meseca od dana donošenja zakona.</p>
<p>2.Sekretari i përgjithshëm i kryen detyrat si në vijim:</p>	<p>6.The chambers of health professionals shall commence their work within 4 months from the day of approval of this Law.</p>	<p>7.Komore su obavezne da najdalje 30 dana od dana konstituisanja organa komora donose statute i druga opšta akta komore.</p>
<p>2.1 Përgatit programin e punës së odës;</p>	<p>7.The chambers are obliged, at the latest within 30 days from the day of the establishment of the chamber bodies, to approve the statutes and other general acts of the chamber.</p>	<p>8.Komore počeće sa obavljanjem javnih funkcija, posle usvajanja statuta, saglasno s ovim zakonom najdalje u roku od 6 meseaci od dana konstituisanja skupština komore.</p>
<p>2.2 Përgatit dhe prezanton raportet vjetore të punës;</p>	<p>8.The chambers shall commence exercising the public functions upon approval of the statute, in compliance with this Law, within 6 months from the day of establishment of the chamber assembly.</p>	<p>9.U prelaznom tro-godišnjem periodu svi akti komora koji se odnose na obavljanju javnih ovlašćenja se potpisuju i od Ministra zdravstva.</p>
<p>2.3 Zbaton vendimet e kuvendit dhe këshillit drejtues të odës;</p>	<p>9.During the three-year transitional period, all acts of the chambers related to exercising of public authorizations, shall be signed also by the Minister of Health.</p>	
<p>2.4.Përgatit dhe propozon aktet normative;</p>	<p>Article 59</p> <p>Entry into Force</p>	<p>Član 59</p> <p>Stupanje na snagu</p>
<p>2.5.I propozon kryetarit te odës te nënshkruajnë, lejojnë, ripërtërijnë dhe revokojnë licencat në kompetencë të odës pas vendosjes paraprake nga komisionet përkatëse të odave;</p>	<p>This law shall enter into force fifteen (15) following its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavlјivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p>
<p>2.6.Udhëheq shërbimin profesional të odave dhe vendos mbi të drejta ligjore dhe përgjegjësive të shërbimit profesional të odës.</p>	<p>Jakup Krasniqi</p>	<p>Jakup Krasniqi</p>
<p>3.Sekretari i përgjithshëm i odës emërohet nga</p>	<p>The President of the Assembly of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>

<p>këshilli drejtues në bazë të konkursit publik.</p> <p>XVI. DISPOZITAT NDESHKUESE</p> <p>Neni 57</p> <p>1.Me dënim me të holla në lartësinë prej 5.000 – 10.000 € do të gjobitet oda për këto kundërvajtjet:</p> <p>1.1 Nëse refuzon regjistrimin e profesionistit shëndetësorë që plotëson kushtet për regjistrim të anëtarëve të odës, gjegjësisht nëse regjistron profesionistin shëndetësorë që nuk plotëson kushtet ligjore (Neni 8 pika 2 e këtij ligji);</p> <p>1.2 Nëse me kërkesë të punëtorit shëndetësorë ose personit të autorizuar ligjorë nuk lëshon certifikata dhe vërtetime për të cilat oda mban evidencën zyrtare (neni 8 pika 13 e këtij ligji);</p> <p>1.3 Në rast të licencimit, ri-licencimit dhe revokimit të paligjshëm të licencës në kundërshtim me ligjin.</p> <p>XVII. DISPOZITAT KALIMTARE</p> <p>Neni 58</p> <p>1.Ministria e Shëndetësisë në afat prej 15 ditësh nga dita e miratimit të këtij ligji duhet të formojë këshillat për përgatitjen, konstituimin dhe fillimin e punës së odave.</p> <p>2.Këshillat në afat prej 15 ditësh nga dita e emërimit, do të përgatisin dhe miratojnë vendime</p>		
---	--	--

<p>statutare (Statutet e përkohshme) me të cilat caktohen çështje të rëndësishme për konstituimin e organeve të odave, mënyrën dhe procedurën e zgjedhjes së anëtarëve të odave.</p> <p>3.Këshillat e odës do të marrin vendim për shpalljen e zgjedhjeve në afat prej 15 ditësh nga dita e miratimit të vendimeve statutare.</p> <p>4.Procedurat e kandidimit dhe zgjedhjes të anëtarëve të organeve të odave do të bëhen në afat prej 45 ditësh nga paragrafi 3 i këtij neni.</p> <p>5.Konstituimi i organeve të odave do të bëhet më së largu 30 ditë nga dita e zgjedhjeve të anëtarëve të kuvendit të odës nga paragrafi 4 i këtij neni.</p> <p>6.Odat e profesionistëve shëndetësorë do të fillojnë së funksionuari në afat prej 4 muajsh nga dita e miratimit të ligjit.</p> <p>7.Odat janë të obliguara që më së largu 30 ditë nga dita e konstituimit të organeve të odës të miratojnë statutet dhe aktet tjera të përgjithshme të odës.</p> <p>8.Odat do të fillojnë ushtrimin e funksioneve publike, pas miratimit të statutit, në pajtim me këtë ligj në afat më së largu 6 muajsh nga dita e konstituimit të kuvendeve të odës.</p> <p>9.Ne periudhën kalimtare tre-vjeçare, te gjitha aktet e odave që kanë të bëjnë me ushtrimin e autorizimeve publike nënshkruhen edhe nga Ministri i Shëndetësisë</p>		
---	--	--

Neni 59

Hyrja në fuqi

Ky ligji hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.

Jakup Krasniqi		
Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës.		